

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 22 aprile 2004, n. 226.

Espropriazione di terreni necessari alla realizzazione area parcheggio e zona verde in località Champagne, in Comune di VERRAYES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione del terreno sito in Comune di VERRAYES e ricompreso nella zona «F1a - area destinata a parcheggi, campi da tennis, area per manifestazioni all'aperto, mercati, palestra, centro culturale, presidio sanitario, spazi di verde attrezzato» del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione area parcheggio e zona verde in località Champagne, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. Società «DHERIN Oreste & C. S.n.c.»
Con sede in VERRÈS, Via Circonvallazione n. 113
Fig. 61 - map. 672 (ex 460/c) - sup. occ. mq. 4.984 -
Vigneto - zona «F1a»

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria del terreno interessato l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di VERRAYES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 226 du 22 avril 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement et d'un espace vert, à Champagne, dans la commune de VERRAYES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de VERRAYES et compris dans la zone «F1a (Area destinata a parcheggi, campi da tennis, area per manifestazioni all'aperto, mercati, palestra, centro culturale, presidio sanitario, spazi di verde attrezzato)» du PRGC, nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement et d'un espace vert à Champagne, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, est fixée comme suit :

Indennità: € 8.775,01
Contributo regionale integrativo: € 37.737,08

B) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Pour les immeubles compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement expropriant doit opérer une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, au sens de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

D) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune de VERRAYES est chargé, aux termes de la loi, de notifier au propriétaire concerné

dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 22 aprile 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 26 aprile 2004, n. 231.

Decreto di rettifica al decreto n. 128 Rep. 2398 del 10 marzo 2004 di pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS di terreni necessari ai lavori di sistemazione della strada di accesso alla frazione Lavanche.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Il punto 1) del soprarichiamato decreto n. 128 Rep. 2398 del 10 marzo 2004 è rettificato nel modo seguente:

- «1)F. 29 – map. 247 (ex 228/b) – sup. occ. mq. 6 – C.T.
F. 29 – map. 248 (ex 191/b) – sup. occ. mq. 61 – C.T.
F. 32 – map. 674 (ex 449/b) – sup. occ. mq. 8 – C.T.
F. 32 – map. 680 (ex 450/b) – sup. occ. mq. 11 – C.T.
F. 32 – map. 675 (ex 449/c) – sup. occ. mq. 3 – C.T.
F. 32 – map. 672 (ex 598/b) – sup. occ. mq. 56 – C.T.
F. 32 – map. 678 (ex 451/b) – sup. occ. mq. 3 – C.T.

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, e registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare Territorio e volturato presso l'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante. Ad avvenuta trascrizione del presente decreto tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 26 aprile 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 26 aprile 2004, n. 235.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica del torrente Paquier in località Cretaz, in Comune di VERRAYES in seguito agli eventi calamitosi del 14 e 15 ottobre 2000.

le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 22 avril 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 231 du 26 avril 2004,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 128 du 10 mars 2004, réf. n° 2398, portant expropriation en faveur de la Commune de NUS des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route d'accès au hameau de Lavanche.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le point 1) du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 128 du 10 mars 2004, réf. n° 2398, est rectifié comme suit :

- F. 32 – map. 679 (ex 451/c) – sup. occ. mq. 13 – C.T.
F. 32 – map. 676 (ex 602/b) di mq. 33 – C.T.
Intestati a:
BARAVEX Mario Giuseppe
n. NUS il 09.09.1934 (per 1/1)
C.F.: BRVMGS34P09F987C
Indennità: € 159,66»

Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, et transmis au bureau du registre en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de la collectivité expropriante.

Fait à Aoste, le 26 avril 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 235 du 26 avril 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du Paquier à Crétaz, dans la commune de VERRAYES, endommagé par les calamités naturelles du 14 et 15 octobre 2000.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per dei lavori di sistemazione idraulica del torrente Paquier in località Cretaz, in Comune di VERRAYES in seguito agli eventi calamitosi del 14 e 15 ottobre 2000:

COMUNE CENSUARIO DI VERRAYES

- 1) F. 56 n. 695 ex 325/b – sup. espr. mq. 37 – Catasto Terreni
F. 56 n. 700 ex 579/b – sup. espr. mq. 78 – Catasto Terreni
Intestati a:
CHAPELLU Franco
nato ad AOSTA il 06.03.1953
Residente a VERRAYES (AO) in Loc. Champlan, 11
C.F.: CHP FNC 53C06 A326Y – proprietario per 1/2 in regime di comunione dei beni
FOUDON Rina
nata ad AOSTA il 05.02.1954
Residente a VERRAYES (AO) in Loc. Champlan, 11
C.F.: FDN RNI 54B45 A326J – proprietaria per 1/2 in regime di comunione dei beni
Indennità: € 85,00
- 2) F. 56 n. 696 ex 675/b – sup. espr. mq. 151 – Catasto Terreni
F. 56 n. 697 ex 675/c – sup. espr. mq. 70 – Catasto Terreni
F. 56 n. 698 ex 553/b – sup. espr. mq. 104 – Catasto Terreni
F. 56 n. 699 ex 553/c – sup. espr. mq. 65 – Catasto Terreni
Intestati a:
CONSORZIO MIGLIORAMENTO FONDIARIO CANALE DI JOUX
Con sede a VERRAYES (AO) in Loc. Paye
P.I.: 00444550073 – Proprietario per 1/1
Indennità: € 144,11
- 3) F. 56 n. 701 ex 255/b – sup. espr. mq. 247 – Catasto Terreni
F. 56 n. 702 ex 255/c – sup. espr. mq. 32 – Catasto Terreni
Intestati a:
LOMBARD Marco
nato ad AOSTA il 15.11.1970
Residente a VERRAYES (AO) in Loc. Champagnet, 22
C.F.: LMB MRC 70S15 A326B – Proprietario per 1/1
Indennità: € 103,10
- 4) F. 56 n. 703 ex 246/b – sup. espr. mq. 201 – Catasto Terreni
F. 56 n. 704 ex 246/c – sup. espr. mq. 4 – Catasto Terreni

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du Paquier à Crétaz, dans la commune de VERRAYES, endommagé par les calamités naturelles du 14 et 15 octobre 2000. Lesdits biens immeubles sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE VERRAYES

- Intestati a:
PERRIN Dionigia Rina
nata a VERRAYES il 29.09.1951
Residente a VERRAYES (AO) in Loc. Champagnet, 1
C.F.: PRR DGR 51P69 L783U – Proprietaria per 1/1
Indennità: € 75,75
- 5) F. 56 n. 705 ex 596/b – sup. espr. mq. 19 Catasto Terreni
Intestato a:
FOUDON Alina
nata a CHAMBAVE il 04.09.1943
Residente a VERRAYES (AO) in Loc. Moulin, 17
C.F.: FDN LNA 43P44 C595C – Proprietaria per 1/3
FOUDON Beniamina Rina
nata a VERRAYES il 31.07.1953
Residente a VERRAYES (AO) in Loc. Gran Villa, 53
C.F.: FDN BMN 53L71 L783I – Proprietaria per 1/3
FOUDON Donato
nato a VERRAYES il 31.08.1974
Residente a FÉNIS (AO) in Loc. Cors, 38
C.F.: FDN DNT 74M31 L783H – Proprietario per 1/12
FOUDON Fabrizia
nata a VERRAYES il 03.06.1964
Residente a PONTEY (AO) in Loc. Epiney
C.F.: FDN FRZ 64H43 L783I – Proprietaria per 1/12
FOUDON Miranda
nata a VERRAYES il 12.01.1971
Residente a ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO) in Loc. Epaillon, 4
C.F.: FDN MNA 71A52 L783N – Proprietaria per 1/12
FOUDON Remo
nato a VERRAYES il 05.05.1966
Residente a VERRAYES (AO) in Loc. Champagne, 7
C.F.: FDN RME 66E05 L783F – Proprietario per 1/12
Indennità: € 6,24
 - 6) F. 56 n. 254 ex 254/a – sup. espr. mq. 726 – Catasto Terreni
F. 56 n. 706 ex 254/b – sup. espr. mq. 297 – Catasto Terreni
F. 56 n. 709 ex 253/b – sup. espr. mq. 29 – Catasto Terreni
Intestati a:
FOUDON Elia Bruno
nato a CHAMBAVE il 13.12.1940
Residente a VERRAYES (AO) in Loc. Champagne, 51

- C.F.: FDN LRN 40T13 C595G – proprietario per 1/2 in regime di comunione dei beni
NOSSEIN Maria Luisa
nata a VERRAYES il 01.06.1955
Residente a VERRAYES (AO) in Loc. Champagne, 51
C.F.: NSS MLS 55H41 L783K – proprietaria per 1/2 in regime di comunione dei beni
Indennità: € 388,74
- 7) F. 56 n. 710 ex 554/b – sup. espr. mq. 28 – Catasto Terreni
Intestato a:
GONDET Riccardo
nato ad AOSTA il 12.07.1954
Residente a GIGNOD (AO) in Fraz. Chez Percher, 4/A
C.F.: GND RCR 54L12 A326V – Proprietario per 1/1
Indennità: € 6,90
- 8) F. 56 n. 711 ex 222/b – sup. espr. mq. 4 – Catasto Terreni
Intestato a:
OTTOBON Maria Pierina
nata a CHAMBAVE il 25.01.1941
Residente a VERRAYES (AO) in Loc. Champagne, 23
C.F.: TTB MPR 41A65 C595C – Proprietaria per 1/1
Indennità: € 0,99
- 9) F. 56 n. 712 ex 555/b – sup. espr. mq. 110 – Catasto Terreni
Intestato a:
CHATRIAN Aldo
nato a TORGNON il 17.10.1914
Residente a VERRAYES (AO) in Loc. Cretaz, 21
C.F.: CHT LDA 14R17 L217E – Proprietario per 1/2
MACHET Filomena
nata a TORGNON il 25.08.1919
Residente a VERRAYES (AO) in Loc. Cretaz, 21
C.F.: MCH FMN 19M65 L217X – Proprietaria per 1/2
Indennità: € 54,19
- 10) F. 56 n. 713 ex 221/b – sup. espr. mq. 261 – Catasto Terreni
F. 56 n. 714 ex 220/b – sup. espr. mq. 6 – Catasto Terreni
Intestati a:
FRUTAZ Anita
nata a TORGNON il 13.05.1917
Residente a VERRAYES (AO) in Loc. Cretaz, 8
C.F.: FRT NTA 17E53 L217D – Proprietaria per 1/2
FRUTAZ Graziella
nata a TORGNON il 13.09.1922
Residente a VERRAYES (AO) in Loc. Cretaz, 8
C.F.: FRT GZL 22P53 L217K – Proprietaria per 1/2
Indennità: € 98,66
- 11) F. 56 n. 715 ex 559/b – sup. espr. mq. 11 – Catasto Terreni
Intestato a:
- 2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presenta-
- AYMONOD Lidia
nata a CHAMBAVE il 03.03.1933
Residente a VERRAYES (AO) in Loc. Cretaz, 1
C.F.: YMN LDI 33C43 C595P – Proprietaria per 3/6
PIGNET Elsa Ines
nata ad AOSTA il 07.09.1954
Residente a VERRAYES (AO) in Loc. Champagne, 15
C.F.: PGN LNS 54P47 A326N – Proprietaria per 1/6
PIGNET Laura Ida
nata ad AOSTA il 17.12.1955
Residente a VERRAYES (AO) in Loc. Champagne, 40
C.F.: PGN LRD 55T57 A326Z – Proprietaria per 1/6
PIGNET Luciana
nata ad AOSTA il 18.01.1960
Residente a VERRAYES (AO) in Loc. Cretaz, 2
C.F.: PGN LCN 60A58 A326S – Proprietaria per 1/6
Indennità: € 4,07
- 12) F. 56 n. 717 ex 552/b – sup. espr. mq. 2 – Catasto Terreni
Intestato a:
CHAPPELLU Franco
nato ad AOSTA il 06.03.1953
Residente a VERRAYES (AO) in Loc. Champlan, 11
C.F.: CHP FNC 53C06 A326Y – Proprietario per 1/4 in regime di comunione dei beni
FOUDON Rina
nata ad AOSTA il 05.02.1954
Residente a VERRAYES (AO) in Loc. Champlan, 11
C.F.: FDN RNI 54B45 A326J – Proprietaria per 1/4 in regime di comunione dei beni
CHAPPELLU Lucio
nato ad AOSTA il 22.12.1970
Residente a VERRAYES (AO) in Loc. Champagne, 46
C.F.: CHP LCU 70T22 A326J – Proprietario per 1/2
Indennità: € 1,11
- 13) F. 60 n. 666 ex 222/b – sup. espr. mq. 13 – Catasto Terreni
Intestato a:
GARIN Alida
nata a CHAMBAVE il 05.07.1939
Residente a CHAMBAVE (AO) in Via des Vignerons, 11
C.F.: GRN LDA 39L45 C595O – Proprietaria per 1/1
Indennità: € 32,24
- 14) F. 60 n. 667 ex 231/b – sup. espr. mq. 27 – Catasto Terreni
F. 60 n. 668 ex 232/b – sup. espr. mq. 13 – Catasto Terreni
Intestati a:
JUNOD Emanuele
nato a TORGNON il 25.11.1912
Residente ad AOSTA in Via delle Betulle, 51
C.F.: JND MNL 12S25 L217R – Proprietario per 1/1
Indennità: € 14,78

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la

to, a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici della Direzione valutazioni immobiliari ed espropriazioni, all'Ufficio del Registro, per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 26 aprile 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 26 aprile 2004, n. 236.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 17 di Roisan nel tratto compreso tra le progressive Km 1+186 e Km 2+074 – secondo stralcio – in Comune di AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per la realizzazione dei lavori di allargamento della S.R. n. 17 di Roisan nel tratto compreso tra le progressive Km 1+186 e Km 2+074 – secondo stralcio – in Comune di AOSTA.

COMUNE CENSUARIO DI AOSTA

ELENCO DITTE

- 1) Foglio 55 – n. 482 (ex 482/a) – sup. mq. 50 – Catasto Terreni
Foglio 55 – n. 804 (ex 482/b) – sup. mq. 30 – Catasto Terreni
intestati a
LATTERIA SOCIALE DI ARSIN IN AOSTA
C.F.: 91035220077
Indennità: euro 34.132,89
- 2) Foglio 55 – n. 797 – sup. mq. 5 – Catasto Fabbricati (ex 76/b Catasto Terreni) (stralciato dal 482 Catasto Fabbricati)
intestato a
FERRARI Emma
nata ad AOSTA il 02.06.1929
residente ad AOSTA reg. Porossan-Arsin, 87
C.F.: FRR MME 29H42 A326G

Région et transmis par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des évaluations immobilières et des expropriations au bureau du registre compétent en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 26 avril 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 236 du 26 avril 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la deuxième tranche des travaux d'élargissement de la RR n° 17 de Roisan entre le PK 1+186 et le PK 2+074, dans la commune d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles nécessaires à la deuxième tranche des travaux d'élargissement de la RR n° 17 de Roisan entre le PK 1+186 et le PK 2+074, dans la commune d'AOSTE. Lesdits biens immeubles sont indiqués ci-après :

COMMUNE D'AOSTE

- prop. per i subb 5 e 6 e usufruttuaria sub 8 (del mappale 462 C.F.)
GUICHARDAZ RIBERI Alessandro Roberto
nato ad AOSTA il 11.08.1974
residente a AOSTA fraz. Porossan – Arsin, 87
C.F.: GCH LSN 74M11 A326E
nudo proprietario del sub 8 (del mappale 462 C.F.)
Indennità: euro 199,38
- 3) Foglio 54 – n. 661 – sup. mq. 21 – Catasto Fabbricati (ex 274/b C.T.) (stralciato dal 274 C.F.)
Foglio 54 – n. 662 (ex 276/b) – sup. mq. 7 – Catasto Terreni
intestati a
MAMMOLITI Pasquale
nato a SAN GIORGIO MORGETO (RC) il 29.03.1930
residente ad AOSTA reg. Porossan-Papet, 121

- C.F.: MMM PQL 30C29 H8890 – prop. per 1/1
Indennità: euro 1.546,64
- 4) Foglio 55 – n. 808 – sup. mq. 87 – Catasto Fabbricati (ex 164/b C.T.) (stralciato dal 164 C.F.) intestato a
VILLENEUVE Franco
nato ad AOSTA il 24.04.1943
residente ad AOSTA in fraz. Porossan Movisod, 68/c
C.F.: VLL FNC 43D24 A326C – propr. per 1/2
CHENTRE Ines
nata a SAINT-CHRISTOPHE il 23.04.1922
residente ad AOSTA reg. Porossan Arsin, 84
C.F.: CHN NSI 22D63 H669L – prop. per 1/2
Indennità: euro 805,29
- 5) Foglio 55 – n. 796 – sup. mq. 2 – Catasto Fabbricati (ex 470/b C.T.) (ex 470/1 C.F.)
Foglio 55 – n. 810 (ex 481/b) – sup. mq. 27 – Catasto Terreni
Foglio 55 – n. 809 (ex 163/b) – sup. mq. 36 – Catasto Terreni
intestati a
BARAILLER Lea
nata ad AOSTA il 10.09.1966
residente ad AOSTA in fraz. Porossan Neyves, 228
C.F.: BRL LEA 66P50A326R – propr. per 1/1
Indennità: euro 267,28
- 6) Foglio 55 – n. 792 (ex 561/b) – sup. mq. 9 – Catasto Terreni
Foglio 55 – n. 561 (ex 561/a) – sup. mq. 17 – Catasto Terreni
intestati a
DIEMOZ Emma
nata ad AOSTA il 30.01.1929
residente ad AOSTA in fraz. Porossan Movisod, 58
C.F.: DMZ MME 29A70A326T – propr. per 1/1
Indennità: euro 3447,87
- 7) Foglio 53 – n. 672 (ex 309/b) – sup. mq. 33 – Catasto Terreni
intestato a
MARJOLET Carlo
nato ad AOSTA il 17.11.1961
residente ad AOSTA in fraz. Porossan Papet, 108
C.F.: MRJ CRL 61S17A326R – propr. per 1/2
MARJOLET Monica
nata ad AOSTA il 01.11.1964
residente ad AOSTA in via Chambéry, 176
C.F.: MRJMNC64S41A326T – prop. per 1/2
Indennità: euro 0,87
- 8) Foglio 53 – n. 671 (ex 310/b) – sup. mq. 22 – Catasto Terreni
intestato a
PLATI Rita
nata ad AOSTA il 21.04.1962
residente ad AOSTA in fraz. Porossan Arsin, 105
C.F.: PLT RTI 62D61 A326R – propr. per 1/1
Indennità: euro 9,10
- 9) Foglio 53 – n. 670 (ex 313/b) – sup. mq. 30 – Catasto Terreni
Foglio 53 – n. 669 (ex 329/b) – sup. mq. 30 – Catasto Terreni
intestati a
PLATI Antonio
nato a SAN GIORGIO MORGETO (RC) il 08.05.1923
residente ad AOSTA in fraz. Porossan Arsin, 105
C.F.: PLT NTN 23E08 H889D – propr. per 1/1
Indennità: euro 90,96
- 10) Foglio 55 – n. 813 (ex 374/b) – sup. mq. 2 – Catasto Terreni
Foglio 53 – n. 668 (ex 330/b) – sup. mq. 48 – Catasto Terreni
intestati a
BIONAZ Renzo
nato a BIONAZ il 14.04.1938
residente a BIONAZ in fraz. La Balma
C.F.: BNZ RNZ 38D14 A877R – propr. per 1/4
BIONAZ Ovidia
nata ad AOSTA il 05.03.1934
residente a BIONAZ in fraz. Vianoz
C.F.: BNZ VDO 34C45 A326F – prop. per 1/4
BIONAZ Giuseppe
nato a DOUES il 28.04.1932
residente a BIONAZ in fraz. Balmes, 8
C.F.: BNZ GPP 32D28 D356X – prop. per 1/4
BIONAZ Rosetta
nata a BIONAZ l'11.12.1953
residente ad AOSTA in fraz. Porossan Movisod, 60/b
C.F.: BNZ RTT 53T51 A877I – prop. per 1/4
Indennità: euro 317,64
- 11) Foglio 53 – n. 667 (ex 333/b) – sup. mq. 109 – Catasto Terreni
intestato a
BERTHET Diego
nato ad AOSTA il 25.10.1959
residente ad AOSTA in via M. Emilius, 7
C.F.: BRT DGI 59R25 A326W – propr. per 1/1
Indennità: euro 4.073,24
- 12) Foglio 54 – n. 654 (ex 340/b) – sup. mq. 21 – Catasto Terreni
intestato a
BERTHET Diego
nato ad AOSTA il 25.10.1959
residente ad AOSTA in via M. Emilius, 7
C.F.: BRT DGI 59R25 A326W – propr. per 1/2
BERTHET Giuseppe
nato ad AOSTA il 18.03.1964
residente ad AOSTA fraz. Porossan Movisod, 63
C.F.: BRT GPP 64C18 A326T – prop. per 1/2
Indennità: euro 60,42
- 13) Foglio 54 – n. 657 (ex 278/b) – sup. mq. 1 – Catasto Terreni
intestato a
BRUNO Luigi
nato a VIÙ (TO) il 07.03.1922
C.F.: BRN LGU 22C07 M094N

- BERTOLINI Ilva
nata a VEGGIANO (PD) il 17.07.1926
C.F.: BRT LVI 26L57 L210X
coniugi in regime di comunione legale dei beni
residenti ad AOSTA fraz. Porossan Papet, 118
Indennità: 2,74
- 14) Foglio 54 – n. 660 – sup. mq. 12 – Catasto Fabbricati
(ex 286/b C.T.) (stralciato dal 286 C.F.)
intestato a
UOMO EDIZIONI MUSICALI s.r.l.
TREZZANO SUL NAVIGLIO (MI)
C.F.: 08935550155 – prop. per i subb. 1 e 3
CHENTRE Adriana
nata a BIONAZ il 23.10.1956
C.F.: CHN DRN 56R63 A877J – usufruttuaria per 1/2
in com leg per il sub. 2
PETITJACQUES Mauro
nato a BIONAZ il 06.06.1945
C.F.: PTT MRA 45H06 A877P – usufruttuario per 1/2
in com. leg. per il sub 2
residenti a BIONAZ fraz. Places, 4
PETITJACQUES Flavio
nato ad AOSTA il 30.09.1976
residente a BIONAZ fraz. Places, 7
C.F.: PTT FLV 76P30 A326Q – nudo proprietario per
1/1 del sub. 2
VILLENEUVE Franco
nato ad AOSTA il 24.04.1943
residente ad AOSTA fraz. Porossan – Movisod n. 68/c
C.F.: VLL FNC 43D24 A326C – prop. subb 5 e 6
Indennità: euro 293,31
- 15) Foglio 54 – n. 653 (ex 342/b) – sup. mq. 8 – Catasto
Terreni
intestato a
COMMUNOD Pierluigi
nato ad AOSTA il 10.02.1941
residente ad AOSTA reg. Porossan-Truchod n. 167
C.F.: CMM PLG 41B10 A326S – prop. per 1/1
Indennità: euro 23,02
- 16) Foglio 54 – n. 656 (ex 376/b) – sup. mq. 31 – Catasto
Terreni
intestato a
MEDORI Roberto
nato ad AOSTA il 09.07.1948
residente a SAINT-CHRISTOPHE loc. Chabloz, 7/c
C.F.: MDR RRT 48L09 A326J – prop. per 1/1
Indennità: euro 0,82
- 17) Foglio 55 – n. 791 (ex 154/b) – sup. mq. 11 – Catasto
Terreni
Foglio 55 – n. 795 (ex 158/b) – sup. mq. 4 – Catasto
Terreni
intestati a
RAVICCHIO Lea
nata ad AOSTA il 04.07.1972
residente a GRESSAN fraz. Clos Chatel, 5
C.F.: RVC LEA72L44 A326K – prop. per 1/1
Indennità: 48,10
- 18) Foglio 54 – n. 658 (ex 446/b) – sup. mq. 4 – Catasto
Terreni
intestato a
LEO PERSONNETTAZ Claudio
nato ad AOSTA il 29.07.1955
residente a PRAGA (Repubblica Ceca)
C.F.: LPR CLD 55L29 A326B – prop. per 1/1
Indennità: euro 6,98
- 19) Foglio 54 – n. 659 (ex 630/b) – sup. mq. 8 – Catasto
Terreni
Foglio 55 – n. 790 (ex 149/b) – sup. mq. 163 – Catasto
Terreni
intestati a
CHUC Emanuela
nata ad AOSTA il 13.08.1958
residente ad AOSTA reg. Porossan-Roppoz, 8
C.F.: CHC MNL 58M53 A326F – prop. per 1/1
Indennità: euro 435,36
- 20) Foglio 55 – n. 793 (ex 155/b) – sup. mq. 18 – Catasto
Terreni
intestato a
BARAILLER Carlo
nato ad AOSTA il 28.11.1937
residente ad AOSTA reg. Porossan-Neyves, 228
C.F.: BRL CRL 37S28 A326J – prop. per 1/1
Indennità: euro 51,79
- 21) Foglio 55 – n. 794 (ex 157/b) – sup. mq. 20 – Catasto
Terreni
intestato a
COMMUNOD Graziella
nata ad AOSTA il 23.04.1938
residente ad AOSTA reg. Porossan-Movisod, 68
C.F.: CMM GZL 38D63 A326E – prop. per 1/1
Indennità: euro 52,37
- 22) Foglio 55 – n. 811 (ex 159/b) – sup. mq. 3 – Catasto
Terreni
Foglio 55 – n. 812 (ex 373/b) – sup. mq. 3 – Catasto
Terreni
intestati a
BIONAZ Elsa
nata ad AOSTA il 18.06.1939
residente ad AOSTA reg. Porossan-Arsin. 93
C.F.: BNZ LSE 39H58 A326O – prop. per 1/1
Indennità: euro 226,13
- 23) Foglio 55 – n. 805 (ex 167/b) – sup. mq. 10 – Catasto
Terreni
Foglio 55 – n. 803 (ex 168/b) – sup. mq. 29 – Catasto
Terreni
Foglio 55 – n. 800 (ex 169/b) – sup. mq. 56 – Catasto
Terreni
Foglio 55 – n. 801 (ex 169/c) – sup. mq. 98 – Catasto
Terreni
Foglio 55 – n. 169 – (ex 169/a) – sup. mq. 30 – Catasto
Terreni
intestati a
FERRARI Emma
nato ad AOSTA il 02.06.1929

- residente ad AOSTA reg. Porossan-Arsin, 87
C.F.: FRR MME 29H42 A326G – prop. per 1/1
Indennità: euro 8.794,54
- 24) Foglio 55 – n. 799 (ex 176/b) – sup. mq. 71 – Catasto Terreni
intestato a
BORRA Nella
nata ad AOSTA il 27.12.1938
residente a BIONAZ fraz. Lexert, 12
domiciliata ad AOSTA fraz. Porossan Arsine, 90
C.F.: BRR NLL 37T67 A326Z – prop. per 3/9
CHENTRE Felicita
nata ad AOSTA il 09.08.1964
residente a BIONAZ fraz. Lexert, 12
domiciliata ad AOSTA fraz. Porossan Arsine, 90
C.F.: CHN FCT 64M49 A326R – prop. per 2/9
CHENTRE Renata
nata ad AOSTA il 24.08.1963
residente a BIONAZ fraz. Lexert, 12
domiciliata ad AOSTA fraz. Porossan Arsine, 90
C.F.: CHN RNT 63M64 A326H – prop. per 2/9
CHENTRE Susanna
nata ad AOSTA il 15.03.1961
residente a FÉNIS loc. Pommier 11/a
C.F.: CHN SNN 61C55 A326Q – prop. per 2/9
Indennità: euro 146,81
- 25) Foglio 55 – n. 798 (ex 177/b) – sup. mq. 95 – Catasto Terreni
intestato a
MARGUERETTAZ Carla
nato ad AOSTA il 21.09.1926
residente ad AOSTA reg. Porossan-Arsin, 91
C.F.: MRG CRL 26P61 A326L – prop. per 1/1
Indennità: euro 944,73
- 26) Foglio 54 – n. 655 (ex 454/b) – sup. mq. 41 – Catasto Terreni
intestato a
PASQUETTAZ Edi
nato ad AOSTA il 09.11.1951
residente a ÉTROUBLES rue de l'Archet, 14
C.F.: PSQDEI51S09A326O – nudo prop. per 1/2
- PASQUETTAZ Ezio
nato ad AOSTA il 09.11.1951
residente in fraz. Senin SAINT-CHRISTOPHE
C.F.: PSQ ZEI 51S09 A326K – nudo prop. per 1/2
ROSSET Olga Enrichetta
nata ad AOSTA il 15.12.1927
residente a SAINT-CHRISTOPHE loc. senin
C.F.: RSS LNR 27T55 A326Y – usufruttuaria 1/1
Indennità: euro 117,96
- 27) Foglio 53 – n. 673 (ex 191/b) – sup. mq. 24 – Catasto Terreni
intestato a
FRUTAZ Apollonia
nata ad AOSTA il 22.10.1906
residente fraz. Porossan Chiou AOSTA
C.F.: FRTPLN06R62A326W – prop. per 1/1
Indennità: euro 0,42
- 28) Foglio 53 – n. 674 (ex 185/b) – sup. mq. 75 – Catasto Terreni
Foglio 54 – n. 663 (ex 275/b) – sup. mq. 12 – Catasto Terreni
intestati a
DAL SANTO Mario
nato ad AOSTA il 27.02.1944
residente fraz. Porossan Papet, 106 AOSTA
C.F.: DLSMRA44B27A326C – prop. per 1/1
Indennità: euro 35,99
- 29) Foglio 55 – n. 807 (ex 597/b) – sup. mq. 9 – Catasto Terreni
Foglio 55 – n. 806 (ex 166/b) – sup. mq. 7 – Catasto Terreni
intestati a
FERRARI Emma
nata ad AOSTA il 02.06.1929
residente ad AOSTA reg. Porossan-Arsin, 87
C.F.: FRR MME 29H42 A326G – prop. per 1/2
RIBERI Livio
nato a PIOVÀ MASSAIA (AT) il 15.04.1932
residente ad AOSTA fraz. Porossan Arsine, 87
C.F.: RBR LVI 32D15 G692H – prop. per 1/2
Indennità: euro 0,42

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civili della Direzione Valutazioni Immobiliari e Espropriazioni del Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali all'Agenda delle Entrate per la registrazione, all'Agenda del Territorio - Servizio Pubblicità Immobiliare - per la trascrizione, ed all'Agenda del Territorio - Servizi Generali e Catastali - per la voltura catastale.

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des évaluations immobilières et des expropriations du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales à l'Agence des recettes en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété ;

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 26 aprile 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 28 aprile 2004, n. 243.

Composizione Commissione esami.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nei giorni 29 e 30 aprile 2004, per il rilascio dell'attestato di Specializzazione di II° livello in «Produzione grafica per il web e l'editoria» agli allievi del corso di cui al progetto FSE - codice 3BC308010PGR, realizzato dalla società Elea F.P. S.c.r.l., è composta come segue:

Presidente:

RAGAZZI Francesco rappresentante Amministrazione regionale;

VUILLERMIN Anna rappresentante Amministrazione regionale (supplente);

Componenti:

ROSSET Pierangelo rappresentante Sovrintendenza agli Studi (effettivo);

CLOS Stefania rappresentante Sovrintendenza agli Studi (supplente);

PASTORELLO Franco rappresentante Direzione regionale del Lavoro (effettivo);

LOTTO Maria rappresentante Direzione regionale del Lavoro (supplente);

FIGORILLI Maurizio rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (effettivo);

LASAPONARA Angela rappresentante Organizza-

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 26 avril 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 243 du 28 avril 2004,

portant composition d'un jury.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé d'examiner les 29 et 30 avril 2004 les élèves du cours « Production graphique per il web e l'editoria » - visé au projet FSE - code 3BC308010 PGR - et réalisé par la société «Elea F.P. Scrl» - en vue de la délivrance de l'attestation de spécialisation du 2° niveau, est composé comme suit :

Président :

Francesco RAGAZZI représentant de l'Administration régionale ;

Anna VUILLERMIN représentante de l'Administration régionale (suppléante) ;

Membres :

Pierangelo ROSSET représentant de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (titulaire) ;

Stefania CLOS représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (suppléante) ;

Franco PASTORELLO représentant de la Direction régionale de l'emploi (titulaire) ;

Maria LOTTO représentante de la Direction régionale de l'emploi (suppléante) ;

Maurizio FIGORILLI représentant des organisations patronales (titulaire) ;

Angela LASAPONARA représentante des organisa-

	zioni datori di lavoro (supplente);
VALETON Cristina	rappresentante Organizzazioni sindacali (effettivo);
MANA Bruna	coordinatore del corso e rappresentante di Elea FP;
VISINTIN Luca	docente del corso.

Le funzioni di segretario sono assolte dallo stesso Presidente della Commissione

Aosta, 28 aprile 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 3 maggio 2004, n. 250.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Esperto in pubbliche relazioni, estero, agenzia viaggi, segreteria, reception», V «Esperto in contabilità, bilancio e controllo», V «Tecnico dei sistemi di automazione building automation», V «Tecnico dei sistemi di telecomunicazione», V «Tecnico di produzione per mobili ed arredi per spazi collettivi», V «Tecnico riparatore di autoveicoli» e V «Operatore socio assistenziale polivalente» dell'Istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Esperto in pubbliche relazioni, estero, agenzia viaggi, segreteria, reception», V «Esperto in contabilità, bilancio e controllo», V «Tecnico dei sistemi di automazione building automation», V «Tecnico dei sistemi di telecomunicazione», V «Tecnico di produzione per mobili ed arredi per spazi collettivi», V «Tecnico riparatore di autoveicoli» e V «Operatore socio assistenziale polivalente» dell'Istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA, è composta come segue:

Presidente:

Caterina SERGI Rappresentante dell'Amministrazione regionale,

Componenti:

	tions patronales (suppléante);
Cristina VALETON	représentante des organisations syndicales des salariés (titulaire);
Bruna MANA	coordinateur du cours, représentant la société «Elea FP»;
Luca VISINTIN	enseignant du cours.

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 28 avril 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 250 du 3 mai 2004,

portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2° niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Expert en relations publiques et avec l'étranger, agences de voyages, secrétariat, réception », « Expert en comptabilité, budget et contrôle », « Technicien des systèmes d'automatisation "Building automation" », « Technicien des systèmes des télécommunications », « Technicien de production de mobilier et d'ameublement destinés aux espaces collectifs », « Technicien réparateur de véhicules » et « Opérateur de l'aide sociale polyvalent » du lycée professionnel d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer les brevets du 2° niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Expert en relations publiques et avec l'étranger, agences de voyages, secrétariat, réception », « Expert en comptabilité, budget et contrôle », « Technicien des systèmes d'automatisation "Building automation" », « Technicien des systèmes des télécommunications », « Technicien de production de mobilier et d'ameublement destinés aux espaces collectifs », « Technicien réparateur de véhicules » et « Opérateur de l'aide sociale polyvalent » du lycée professionnel d'AOSTE, est constitué comme suit :

Présidente :

Caterina SERGI représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Demetrio MARTINO	Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;	Demetrio MARTINO	spécialiste désigné par le surintendant des écoles de la Vallée d'Aoste ;
Franco PASTORELLO	Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;	Franco PASTORELLO	spécialiste désigné par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;
Marino PALENNI	Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;	Marino PALENNI	spécialiste désigné par les organisations patronales ;
Franco VIGNA	Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;	Franco VIGNA	spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;
Stefania CORSI	Tutor del corso;	Stefania CORSI	tutrice du cours ;
Pietro GIGLIO	Docente del corso;	Pietro GIGLIO	enseignant du cours ;
Federico ZOJA	Docente del corso;	Federico ZOJA	enseignant du cours ;
Fortunato DE GAETANO	Tutor del corso;	Fortunato DE GAETANO	tuteur du cours ;
Renato ANGELUCCI	Docente del corso;	Renato ANGELUCCI	enseignant du cours ;
Umberto AGLIETTA	Docente del corso;	Umberto AGLIETTA	enseignant du cours ;
Roberto TREVES	Tutor del corso;	Roberto TREVES	tuteur du cours ;
Diana COUT	Docente del corso;	Diana COUT	enseignante du cours ;
Mario BERNASCONI	Docente del corso;	Mario BERNASCONI	enseignant du cours ;
Valter LOVATO	Tutor del corso;	Valter LOVATO	tuteur du cours ;
Gianni PERUZZI	Docente del corso;	Gianni PERUZZI	enseignant du cours ;
Luigi BELLEBONO	Tutor del corso;	Luigi BELLEBONO	tuteur du cours;
Claudio BITETTI	Docente del corso;	Claudio BITETTI	enseignant du cours ;
Angelo BACCOLI	Tutor del corso;	Angelo BACCOLI	tuteur du cours ;
Luciano BROCCO	Docente del corso;	Luciano BROCCO	enseignant du cours ;
Paola GOBBO	Docente del corso;	Paola GOBBO	enseignante du cours ;
Clotilde FORCELLATI	Docente del corso;	Clotilde FORCELLATI	enseignante du cours ;
Luisa TRIONE	Docente del corso.	Luisa TRIONE	enseignante du cours.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 maggio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 mai 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 3 maggio 2004, n. 251.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi 5A e 5B «Promotore turistico nell'ambito delle imprese alberghiere» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi 5A e 5B «Promotore turistico nell'ambito delle imprese alberghiere» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON, è composta come segue:

Presidente:

Demetrio MARTINO Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Gabriella SANCHINI Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Anna MURER Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;

Elena DEMICHELIS Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Bruno MARTIGNENE Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

Elsa ORSIERES Tutor del corso;

Fiorenza COUT Docente del corso;

Tiziana TURINO Docente del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 maggio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 251 du 3 mai 2004,

portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes 5^e A et 5^e B de la filière « Promoteur de tourisme dans les entreprises hôtelières » du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes 5^e A et 5^e B de la filière « Promoteur de tourisme dans les entreprises hôtelières » du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON, est constitué comme suit :

Président :

Demetrio MARTINO représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

Gabriella SANCHINI spécialiste désignée par le surintendant des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Anna MURER spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

Elena DEMICHELIS spécialiste désignée par les organisations des employeurs ;

Bruno MARTIGNENE spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Elsa ORSIÈRES tutrice du cours ;

Fiorenza COUT enseignante du cours ;

Tiziana TURINO enseignante du cours.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 mai 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 3 maggio 2004, n. 252.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Elettricista civile/industriale – AUTOCAD», V «Addetto all'assistenza di bambini e persone in disagio», V «Addetto alle contabilità speciali» e V «Tecnico stampista» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Elettricista civile/industriale - AUTOCAD», V «Addetto all'assistenza di bambini e persone in disagio», V «Addetto alle contabilità speciali» e V «Tecnico stampista» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS, è composta come segue:

Presidente:

Gabriella SANCHINI Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Maurizio ROSINA Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Maria LOTTO Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;

Ketty LINTY Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Rinaldo ZUBLENA Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

Michele DEGRANDI Tutor del corso;

Emanuele CIMMARUSTI Docente del corso;

Vincenzo CARRELLI Docente del corso;

Loredana ZOMBOLO Tutor del corso;

Beatrice BARBAGALLO Docente del corso;

Massimo GIUGLER Docente del corso;

Arrêté n° 252 du 3 mai 2004,

portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Électricien civil/industriel – AUTOCAD », « Préposé à l'assistance d'enfants et de personnes en difficulté », « Agent chargé des comptabilités spéciales » et « Technicien du moulage » du lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Électricien civil/industriel – AUTOCAD », « Préposé à l'assistance d'enfants et de personnes en difficulté », « Agent chargé des comptabilités spéciales » et « Technicien du moulage » du lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS, est constitué comme suit :

Présidente :

Gabriella SANCHINI représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Maurizio ROSINA spécialiste désigné par le surintendant des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Maria LOTTO spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

Ketty LINTY spécialiste désignée par les organisations patronales ;

Rinaldo ZUBLENA spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Michele DEGRANDI tuteur du cours ;

Emanuele CIMMARUSTI enseignant du cours ;

Vincenzo CARRELLI enseignant du cours ;

Loredana ZOMBOLO tutrice du cours ;

Beatrice BARBAGALLO enseignante du cours ;

Massimo GIUGLER enseignant du cours ;

CHOUQUER Silvana Tutor del corso;
Tito FERRARI Docente del corso;
Gianclaudio VIOTTI Docente del corso;
Michele BELTRAMELLI Tutor del corso;
Flavio VAIROS Docente del corso;
Bruno DE MAIO Docente del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 maggio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Silvana CHOUQUER tutrice du cours ;
Tito FERRARI enseignant du cours ;
Giancarlo VIOTTI enseignant du cours ;
Michele BELTRAMELLI tuteur du cours ;
Flavio VAIROS enseignant du cours ;
Bruno DE MAIO enseignant du cours.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 mai 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Decreto 29 aprile 2004, n. 8.

Apertura posticipata della pesca nella riserva turistica del torrente Evançon, dal ponte di Extrapierraz fino alla confluenza con il rû de Thoules.

L'ASSESSORE REGIONALE ALL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Omissis

decreta

Art. 1

L'apertura della pesca, nella riserva turistica del torrente Evançon dal ponte di Extrapierraz fino alla confluenza con il rû de Thoules, è posticipata al 15 maggio 2004.

Art. 2

Il Corpo Forestale della Valle d'Aosta ed il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento ed l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 3

Copia del presente decreto sarà trasmessa al

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 8 du 29 avril 2004,

portant renvoi de la date d'ouverture de la pêche dans la partie de la réserve touristique de l'Évançon allant du pont d'Extrapierraz jusqu'au confluent dudit cours d'eau et du Ru de Thoules.

L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'AGRICULTURE, AUX RESSOURCES NATURELLES ET À LA PROTECTION CIVILE

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'ouverture de la pêche dans la partie de la réserve touristique de l'Évançon allant du pont d'Extrapierraz jusqu'au confluent dudit cours d'eau et du Ru de Thoules est renvoyée au 15 mai 2004.

Art. 2

Le Corps forestier valdôtain et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3

Une copie du présent arrêté est transmise au Service lé-

Dipartimento legislativo e legale - Servizio legislativo e osservatorio per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 29 aprile 2004.

L'Assessore
VICQUERY

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Decreto 27 aprile 2004, n. 16.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. GULLONE Francesco. L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

l'iscrizione al n. 297 al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. GULLONE Francesco nato a POLISTENA (RC) il 10.09.1980 e residente a QUART (AO) Via Monte Emilius n. 22/B;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 aprile 2004.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 27 aprile 2004, n. 17.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. NAVILLOD Silvio. L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.

gislatif et observatoire du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 29 avril 2004.

L'assesseur,
Roberto VICQUÉRY

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Arrêté n° 16 du 27 avril 2004,

portant immatriculation de M. Francesco GULLONE au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

M. Francesco GULLONE, né à POLISTENA (RC) le 10 septembre 1980 et résidant à QUART, 22/B, rue du Mont-Emilius, est immatriculé au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – tenu par la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 297 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 avril 2004.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 17 du 27 avril 2004,

portant immatriculation de M. Silvio NAVILLOD au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

**L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E POLITICHE DEL LAVORO**

Omissis

decreta

L'iscrizione al n. 298 al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. NAVILLOD Silvio nato ad AOSTA (AO) il 23.08.1957 e residente a CHÂTILLON (AO) Via Merlin n. 13/B;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 aprile 2004.

L'Assessore
FERRARIS

**L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL**

Omissis

arrête

M. Silvio NAVILLOD, né à AOSTE le 23 août 1957 et résidant à CHÂTILLON, 13/B, rue Merlin, est immatriculé au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – tenu par la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 298 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 avril 2004.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Decreto 30 aprile 2004, n. 33.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo aprile/novembre 2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Grivola» di VALTOURNENCHE è classificata residenza turistico-alberghiera a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 aprile 2004.

L'Assessore
CAVERI

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 33 du 30 avril 2004,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période avril/novembre 2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Grivola » de VALTOURNENCHE est classé hôtel 3 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 avril 2004.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Provvedimento dirigenziale 22 aprile 2004, n. 1925.

Approvazione della manifestazione d'interesse per la concessione dei contributi previsti dal Piano di Sviluppo Rurale della Valle d'Aosta per gli interventi di acquisto terreni agricoli finalizzati alla ricomposizione fondiaria – Anno 2004.

IL CAPO DEL SERVIZIO
PROMOZIONE E
SVILUPPO AGRICOLO

Omissis

decide

1) di approvare la manifestazione di interesse per la concessione dei contributi previsti dal Piano di Sviluppo Rurale della Valle d'Aosta per l'acquisto di terreni agricoli finalizzati alla ricomposizione fondiaria, per l'anno 2004, allegato al presente provvedimento;

2) di disporre la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
RÉAN

Il Capo Servizio
SAVOYE

MANIFESTAZIONE D'INTERESSE INERENTE ALL'ACQUISTO DI TERRENI AGRICOLI FINALIZZATI ALLA RICOMPOSIZIONE FONDIARIA.

1. *Premessa*

Tale manifestazione d'interesse prevede la possibilità da parte dei coltivatori diretti, di accedere al contributo previsto dall'Azione I.A.4.1 del Piano di Sviluppo Rurale per l'acquisto di terreni agricoli finalizzati alla ricomposizione fondiaria, come previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1059 in data 9 aprile 2004. Tale intervento ha per scopo la formazione e l'arrotondamento della piccola proprietà contadina,

2. *Beneficiari*

Coltivatori diretti iscritti come titolari nell'elenco dei coltivatori diretti tenuto presso l'IN.P.S e/o giovani agricoltori.

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Acte du dirigeant n° 1925 du 22 avril 2004,

appouvant l'appel à manifestation d'intérêt en vue de l'octroi des subventions prévues par le plan de développement rural de la Vallée d'Aoste et destinées à l'achat de terrains agricoles aux fins du remembrement foncier – Année 2004.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA MISE EN VALEUR ET
DE L'ESSOR DE L'AGRICULTURE

Omissis

décide

1) Est approuvé l'appel à manifestation d'intérêt en vue de l'octroi des subventions prévues par le plan de développement rural de la Vallée d'Aoste au titre de 2004 et destinées à l'achat de terrains agricoles aux fins du remembrement foncier, annexé au présent acte ;

2) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Liliana RÉAN

Le chef de service,
Fabrizio SAVOYE

APPEL À MANIFESTATION D'INTÉRÊT EN VUE DE L'ACHAT DE TERRAINS AGRICOLIS AUX FINS DU REMEMBREMENT FONCIER.

1. *Préambule*

Le présent appel à manifestation d'intérêt prévoit la possibilité, pour les exploitants familiaux, de bénéficier des subventions prévues par l'action I.A.4.1 du plan de développement rural et destinées à l'achat des terrains agricoles aux fins du remembrement, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1059 du 9 avril 2004. Cette opération a pour but la formation et le remembrement de la petite propriété agricole.

2. *Bénéficiaires*

Exploitants familiaux inscrits en qualité de titulaires d'une exploitation sur la liste des exploitants familiaux tenue par l'INPS et/ou jeunes agriculteurs.

Tasso di contributo pubblico fino ad un massimo del 50% in conto capitale,

3. Tipologie di intervento

Acquisto di terreni agricoli fatto a scopo di ricomposizione fondiaria.

Requisiti dei terreni oggetto di acquisto

- terreni inseriti in zone agricole (E) definite dai Piani Regolatori Generali Comunali e relative sottozone (ai sensi della L.R. 11/98).

Requisiti dei coltivatori diretti titolari di azienda:

- i beneficiari devono soddisfare i requisiti di redditività aziendale, quelli minimi in materia di ambiente, igiene e benessere degli animali e quelli relativi alla sufficiente capacità professionale.

4. Modalità di presentazione delle domande

Le domande di contributo, compilate su apposito modulo, dovranno pervenire, complete della sottoelencata documentazione, all'Assessorato agricoltura, risorse naturali e protezione, civile - Loc. Grande Charrière, n. 66 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE entro e non oltre il 30 settembre 2004.

DOCUMENTAZIONE

- modulo debitamente compilato;
- elenco dei terreni oggetto d'acquisto;
- planimetrie catastali degli appezzamenti interessati dall'arrotondamento;
- certificato di destinazione urbanistica in corso di validità degli appezzamenti oggetto di acquisto;
- visure catastali degli appezzamenti oggetto di acquisto;
- fotocopia documento di identità in corso di validità;
- atto notarile regolarmente registrato, non antecedente alla data di approvazione della presente manifestazione di interesse (provvedimento dirigenziale n. 1925 in data 22.04.2004);
- adesione al PSR se non ancora effettuata.

Verranno accolte solo domande corredate di atto notarile di compravendita regolarmente registrato in data non antecedente alla approvazione della presente manifestazione di interesse (provvedimento dirigenziale n. 1925 in data 22.04.2004);

Subvention publique en capital, jusqu'à un maximum de 50 p. 100 de la dépense éligible.

3. Types d'intervention

Achat de terrains agricoles aux fins du remembrement foncier.

Caractéristiques des terrains achetés :

- Terrains compris dans les zones agricoles (E) établies par les plans régulateurs généraux communaux et dans les sous-zones y afférentes (aux termes de la LR n° 11/1998).

Caractéristiques de l'exploitation :

- Respect des conditions de rentabilité et des conditions minimales requises en matière d'environnement, d'hygiène et de bien-être des animaux ; respect des conditions de capacité professionnelle suffisante de la part de l'exploitant familial.

4. Modalités de présentation des demandes

Les demandes de subvention, établies sur le formulaire prévu à cet effet, doivent parvenir, assorties des pièces indiquées ci-après, à l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile - 66, Grande Charrière - 11020 SAINT-CHRISTOPHE, au plus tard le 30 septembre 2004.

DOSSIER

- formulaire de demande dûment rempli ;
- liste des terrains achetés ;
- plans cadastraux des parcelles concernées par le remembrement ;
- certificat d'urbanisme des parcelles achetées en cours de validité ;
- extrait de la matrice cadastrale des parcelles achetées ;
- photocopie d'une pièce d'identité de l'exploitant en cours de validité ;
- acte notarié régulièrement enregistré, non antérieur à la date d'approbation du présent appel à manifestation d'intérêt (acte du dirigeant n° 1925 du 22 avril 2004) ;
- déclaration d'adhésion au plan de développement rural (si l'exploitant n'a pas encore adhéré audit plan).

Sont accueillies uniquement les demandes assorties d'un acte notarié d'achat régulièrement enregistré à une date non antérieure à l'approbation du présent appel à manifestation d'intérêt (acte du dirigeant n° 1925 du 22 avril 2004).

5. Modalità di valutazione e selezione delle domande

La valutazione e la selezione delle domande sarà curata da una commissione tecnica del Dipartimento agricoltura dell'Assessorato agricoltura, risorse naturali e protezione civile.

Si provvederà quindi collegialmente all'esame di ammissibilità delle richieste, alla redazione della graduatoria secondo i criteri previsti dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1059 in data 9 aprile 2004 dando priorità assoluta ai giovani agricoltori.

La graduatoria, sarà affissa in visione presso l'Assessorato agricoltura, risorse naturali e protezione civile.

Nell'ambito dei giovani agricoltori e dei coltivatori diretti, verrà comunque data priorità a coloro i quali non hanno beneficiato nell'anno precedente delle provvidenze previste per l'acquisto di terreni agricoli,

6. Modalità di determinazione della spesa ammessa

A seguito della presentazione della domanda di contributo l'ufficio competente procederà a determinare la spesa ammissibile in base all'importo indicato nell'atto notarile sostenute per l'acquisto, fino ad un massimo previsto dalla tabella dei valori fondiari medi in Valle d'Aosta, approvata con la deliberazione della Giunta regionale n. 1059 in data 9 aprile 2004.

L'importo massimo ammissibile per ogni azienda beneficiaria è di euro 25.000,00 (con un contributo pari a euro 12.500,00).

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 16 aprile 2004, n. 1840.

Concessione dell'autorizzazione all'Impresa Forno Valdostano S.r.l. di VERRÈS per la trasformazione dell'impianto di panificazione ai sensi della Legge 31 luglio 1956, n. 1002 e della Legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 e successive modificazioni.

IL DIRETTORE
DEI SERVIZI CAMERALI
DELL'ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decide

1) di concedere, ai sensi della Legge 31 luglio 1956, n. 1002 e della Legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 e successive modificazioni, all'Impresa «Forno Valdostano

5. Modalités d'évaluation des demandes

Une commission technique du Département de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile est chargée de l'évaluation des demandes.

Il sera donc pourvu collégalement à l'examen de la recevabilité desdites demandes et à l'établissement du classement suivant les critères prévus par la délibération du Gouvernement régional n° 1059 du 9 avril 2004, priorité étant donnée aux jeunes agriculteurs.

Ledit classement est affiché à l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

En tout état de cause, la priorité est accordée aux jeunes agriculteurs et aux exploitants familiaux qui n'ont pas bénéficié, au cours de l'année précédente, des subventions prévues pour l'achat de terrains agricoles.

6. Modalités de détermination de la dépense éligible

Le bureau compétent procède à la détermination de la dépense éligible sur la base du montant d'achat indiqué dans l'acte notarié et compte tenu des plafonds prévus par le tableau des valeurs foncières moyennes en Vallée d'Aoste, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1059 du 9 avril 2004.

Le montant maximum de la dépense éligible pour chaque bénéficiaire se chiffre à 25 000,00 euros ouvrant droit à une subvention de 12 500,00 euros.

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 1840 du 16 avril 2004,

autorisant l'entreprise «Forno Valdostano srl» de VERRÈS à transformer sa boulangerie, au sens de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 et de la loi régionale n° 15 du 17 avril 1998 modifiée.

LE DIRECTEUR
DES SERVICES DE CHAMBRE DE COMMERCE
DE L'ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

décide

1) Aux termes de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 et de la loi régionale n° 15 du 17 avril 1998 modifiée, l'entreprise «Forno Valdostano srl» (c.f. 01060810072) est autorisée à

S.r.l.» C.F. 01060810072 l'autorizzazione ad installare nell'impianto di panificazione sito a VERRÈS in Via Circonvallazione n. 149 otto forni aventi superficie totale pari a 30,72 m² (3,84 m² ciascuno) per una potenzialità complessiva di 1152 kg. di pane, per ciclo produttivo, con un aumento contenuto entro il 20% della potenzialità originaria;

2) di stabilire che il rilascio, all'impresa sopra citata, della licenza per l'esercizio della panificazione, nell'impianto suddetto, sia subordinato all'accertamento d parte della Commissione di cui all'art. 3 della Legge 31 luglio 1956, n. 1002, della sussistenza dei requisiti tecnici ed igienico sanitari nei locali sede dell'attività.

L'Estensore
FERRAZZA

Il Direttore
IPPOLITO

installer dans sa boulangerie, située à VERRÈS, 149, rue de la Rocade, huit fours dont la surface de cuisson totale est de 30,72 m² (3,84 m² chacun) et la capacité globale de production est de 1152 kg de pain par cycle, avec une augmentation ne dépassant pas 20 p. 100 de la capacité initiale ;

2) L'autorisation d'exploitation ne sera délivrée à ladite entreprise que lorsque la commission visée à l'art. 3 de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 estimera les locaux concernés conformes aux caractéristiques techniques, hygiéniques et sanitaires requises.

Le rédacteur,
Rita FERRAZZA

Le directeur,
Paola IPPOLITO

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 19 aprile 2004, n. 1154.

Comune di SAINT-MARCEL: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata con provvedimento consiliare n. 43 del 18.12.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 24.12.2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune di SAINT-MARCEL con provvedimento consiliare n. 43 del 18 dicembre 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 24 dicembre 2003;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale cartografia, con decisione n. 07/04 nel corso della riunione del 4 marzo 2004;

Ai sensi dell'art. 38 comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1154 du 19 avril 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-MARCEL n° 43 du 18 décembre 2003 et soumise à la Région le 24 décembre 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-MARCEL n° 43 du 18 décembre 2003 et soumise à la Région le 24 décembre 2003 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 07/04 du 4 mars 2004 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif, sous condition, quant à l'approbation de la cartographie en cause ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y affé-

degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata dal comune di SAINT-MARCEL con provvedimento consiliare n. 43 del 18 dicembre 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 24 dicembre 2003, e composta dagli elaborati seguenti:

Cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (art. 37).

• Relazione generale;

tav. V1 Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, su base C.T.R. – scala 1:10.000;

tav. V1 Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (settore A), su base catastale e C.T.R. – scala 1:5.000;

tav. V1 Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (settore B), su base catastale e C.T.R. – scala 1:5.000.

con le seguenti modificazioni ed integrazioni:

– la delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A – tavv. 1 e 2 (terreni a rischio di valanghe o slavine – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);

– la tabella riepilogativa a pagina 12 della Relazione generale è modificata come segue:

- la valanga n. 1 «Etserèn» è individuata nel Catasto Regionale Valanghe con il numero 9 del comprensorio 7;
- la valanga n. 2 «Corquet» è individuata nel Catasto Regionale Valanghe con i numeri 18 e 11 del comprensorio 7;

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alla struttura regionale competente per una formale verifica;

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

rents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-MARCEL n° 43 du 18 décembre 2003 et soumise à la Région le 24 décembre 2003. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

Cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige (art. 37)

2) La Commune de SAINT-MARCEL est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées et de la soumettre à la structure régionale compétente, afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la présente délibération ;

3) Dans l'attente des modifications visées au point précédent, les indications CTR annexées à la présente délibération doivent être respectées au titre des parties à modifier ;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

Deliberazione 26 aprile 2004, n. 1234.

Approvazione del contratto di programma fra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2004 per la definizione dell'attività, della gestione, degli investimenti, degli obiettivi, dei risultati sanitari, di salute e gestionali necessari in rapporto ai livelli essenziali di assistenza sanitaria da assicurare con le risorse finanziarie assegnate, ai sensi dell'art. 7 della L.R. n. 5/2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'art. 7 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, il contratto di programma tra la Regione Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta con il relativo piano di attività aziendale 2004;

2) di dare atto che alla sottoscrizione del suddetto contratto di programma provvederà l'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali;

3) di dare atto che alla copertura della spesa di parte corrente ammontante a complessivi € 198.629.737 si provvede mediante i finanziamenti iscritti ai sottoelencati capitoli del bilancio di previsione per l'anno 2004:

- capitolo 59900 «Trasferimenti all'Unità Sanitaria Locale per il finanziamento delle spese correnti» per € 196.829.737;
- capitolo 59980 «Trasferimenti all'Unità Sanitaria Locale per prestazioni di assistenza sanitaria aggiuntive» per € 1.800.000;

4) di dare atto che alla copertura della spesa in conto capitale ammontante a € 3.495.228 si provvede mediante i finanziamenti previsti sui sottoelencati capitoli del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004:

- capitolo 60380 «Finanziamento all'Unità Sanitaria Locale per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture ospedaliere posto a carico della Regione ai sensi della legge 28.02.1990 n. 38» per € 2.495.228;
- capitolo 60445 «Finanziamento all'Unità Sanitaria Locale per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie» per € 1.000.000;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 1234 du 26 avril 2004,

portant approbation du contrat de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de l'année 2004 en vue de la définition de l'activité, de la gestion, des investissements, des objectifs et des résultats en matière de santé, de bien-être et de gestion de ladite agence, compte tenu des niveaux d'assistance devant être assurés avec les ressources financières accordées, conformément à l'art. 7 de la LR n° 5/2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, au sens de l'art. 7 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, le contrat de programme entre la Région Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi que le plan d'activité 2004 y afférent ;

2) L'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales est autorisé à signer le contrat de programme susmentionné ;

3) La dépense ordinaire de 198 629 737,00 € est couverte par les crédits inscrits aux chapitres du budget prévisionnel 2004 énumérés ci-après :

- Chapitre 59900 (Transfert de crédits en faveur de l'Unité sanitaire locale pour le financement des dépenses ordinaires), quant à 196 829 737,00 € ;
- Chapitre 59980 (Transfert de crédits en faveur de l'Unité sanitaire locale pour le financement des prestations complémentaires d'aide sanitaire), quant à 1 800 000,00 € ;

4) La dépense en capital de 3 495 228,00 € est couverte par les crédits inscrits aux chapitres du budget prévisionnel 2004 de la Région indiqués ci-après :

- Chapitre 60380 (Financement à l'Unité sanitaire locale pour l'entretien extraordinaire et la modernisation des structures hospitalières à la charge de la Région au sens de la loi n° 38 du 28 février 1990), quant à 2 495 228,00 € ;
- Chapitre 60445 (Financement en faveur de l'Unité sanitaire locale pour la modernisation de l'équipement sanitaire), quant à 1 000 000,00 € ;

5) di stabilire che si provveda alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della presente deliberazione e del contratto di programma.

BOZZA

CONTRATTO DI PROGRAMMA TRA LA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA E L'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA PER L'ANNO 2004 PER LA DEFINIZIONE DELL'ATTIVITÀ, DELLA GESTIONE, DEGLI INVESTIMENTI, DEGLI OBIETTIVI E DEI RISULTATI SANITARI, DI SALUTE E GESTIONALI, NECESSARI IN RAPPORTO AI LIVELLI ESSENZIALI DI ASSISTENZA SANITARIA DA ASSICURARE CON LE RISORSE FINANZIARIE ASSEGNATE.

Ai sensi degli articoli 7 e 8 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 recante: «Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella Regione» ed in relazione a quanto disposto dalla Giunta regionale con deliberazione n. 5103 in data 30 dicembre 2003, concernente disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini della definizione del contratto di programma e per la successiva adozione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2004 e per il triennio 2004-2006,

con il presente atto:

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, rappresentata dall'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Antonio FOSSON, nato a IVREA il 11 ottobre 1951, in qualità di Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, con sede in AOSTA Via De Tillier, 30, di seguito indicata Regione, in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 1234 del 26 aprile 2004

l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, rappresentata dal Direttore generale, dott.ssa Stefania RICCARDI, nata a VERCELLI il 9 luglio 1965, con sede in AOSTA Via Guido Rey, 1, di seguito indicata U.S.L.,

PREMESSO CHE

- che il comma 2 dell'art. 7 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 dispone che il direttore generale dell'USL è tenuto ad adottare il piano attuativo locale ed il conseguente bilancio preventivo annuale entro il 30 aprile, in conformità a quanto stabilito dall'accordo di programma;
- con deliberazione n. 5103 in data 30 dicembre 2003 la Giunta regionale ha stabilito ai sensi della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, che l'U.S.L. deve disporre entro il 26 febbraio 2004 la proposta di piano attuativo locale;

5) La présente délibération et le contrat de programme sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

CONTRAT DE PROGRAMME ENTRE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE ET L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE AU TITRE DE L'ANNÉE 2004 EN VUE DE LA DÉFINITION DE L'ACTIVITÉ, DE LA GESTION, DES INVESTISSEMENTS, DES OBJECTIFS ET DES RÉSULTATS EN MATIÈRE DE SANTÉ, DE BIEN-ÊTRE ET DE GESTION DE LADITE AGENCE, COMPTE TENU DES NIVEAUX D'ASSISTANCE DEVANT ÊTRE ASSURÉS AVEC LES RESSOURCES FINANCIÈRES ACCORDÉES.

Aux termes des articles 7 et 8 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 – portant dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste – et conformément aux dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 5103 du 30 décembre 2003, portant dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de la définition du contrat de programme et de l'adoption du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004-2006,

par le présent acte, entre

la Région autonome Vallée d'Aoste – ci-après dénommée Région – représentée par M. Antonio FOSSON, né à IVRÉE le 11 octobre 1951, assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales (AOSTE, 30, rue De Tillier), autorisé à signer le présent acte en vertu de la délibération du Gouvernement régional n° 1234 du 26 avril 2004, d'une part,

et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – ci-après dénommée USL et dont le siège est à AOSTE, 1, rue Guido Rey – représentée par son directeur général, Mme Stefania RICCARDI, née à VERCEIL le 9 juillet 1965, d'autre part,

CONSIDÉRANT

- qu'au sens du deuxième alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, le directeur général de l'USL est tenu d'adopter le plan local d'application et le budget prévisionnel annuel y afférent au plus tard le 30 avril, conformément aux dispositions de l'accord de programme ;
- qu'au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, le Gouvernement régional a établi, par sa délibération n° 5103 du 30 décembre 2003, que l'USL était tenue de formuler au plus tard le 26 février 2004 sa proposition de plan local d'application ;

- con nota prot. n. 16592 in data 26 febbraio 2004 l'U.S.L. ha trasmesso all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali la proposta di piano attuativo locale;
- che in data 31 marzo 2004 l'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali ha incontrato l'USL ed ha concordato alcune modifiche ed integrazioni alla proposta di piano attuativo locale predisposto dall'USL stessa;
- la deliberazione n. 5103/2003 sopraccitata:
 - ha determinato un fabbisogno di spesa di parte corrente per l'U.S.L. per l'anno 2004 pari a € 213.529.737, esclusa la mobilità sanitaria interregionale così costituito:
 - € 198.629.737 da finanziare a carico del bilancio della Regione;
 - € 3.000.000 rimanenze;
 - € 4.000.000 costi capitalizzati;
 - € 7.900.000 derivanti da entrate proprie dell'U.S.L.

stabilendo altresì di attribuire all'U.S.L. l'80% dell'importo di € 192.500.000 per il finanziamento dei livelli essenziali di assistenza e il 50% dell'importo di € 6.129.737 per il finanziamento delle quote vincolate con assegnazioni periodiche rapportate alla disponibilità di cassa e di rinviare l'attribuzione dei saldi sulla base dei risultati di gestione e di attività relativa a ciascuna area organizzativa, nonché per le quote vincolate su presentazione di idonea rendicontazione;

- ha previsto un finanziamento all'U.S.L. per spese di investimento in conto capitale pari a Euro 3.495.228;
- ha individuato le aree di organizzazione dell'attività dell'U.S.L. in corrispondenza delle degenze, dell'attività territoriale-distrettuale, dell'attività di prevenzione e dell'attività tecnico-amministrativa, indicando i volumi di spesa disponibili per le prestazioni o attività ricomprese in ciascuna area;
- ha indicato gli obiettivi prioritari e generali cui ricondurre le azioni e i progetti che l'U.S.L. deve sviluppare e realizzare al fine di conseguire i risultati previsti, con particolare riguardo ad iniziative e programmi di prevenzione e promozione della salute, alla razionalizzazione delle prestazioni di ricovero ed ambulatoriali, alla razionalizzazione dell'attività di riabilitazione, al monitoraggio delle prescrizioni mediche, alla integrazione fra i servizi sanitari e socio-assistenziali nell'ambito dell'organizzazione distrettuale, all'avvio del programma qualità, al raggiungimento dell'equilibrio economico, alla riduzione della mo-

- que par sa lettre du 26 février 2004, réf. n° 16592, l'USL a transmis à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales la proposition de plan local d'application en cause ;
- que le 31 mars 2004, l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales a eu une rencontre avec l'USL et a décidé, de concert avec celle-ci, d'apporter des modifications à la proposition de plan local d'application en cause ;
- que la délibération n° 5103/2003 susmentionnée :
 - a fixé les dépenses ordinaires de l'USL au titre de 2004 à 213 529 737,00 € (exception faite des sommes relatives à la mobilité sanitaire interrégionale), couvertes comme suit :
 - 198 629 737,00 € par le budget de la Région ;
 - 3 000 000,00 € par les restes ;
 - 4 000 000,00 € par les coûts capitalisés ;
 - 7 900 000,00 € par les recettes propres à l'Agence USL,

et a établi que 80 p. 100 de la somme de 192 500 000,00 € seront destinés au financement des niveaux essentiels d'assistance et 50 p. 100 de la somme de 6 129 737,00 € au financement des dépenses obligatoires, par des attributions périodiques à l'USL effectuées en fonction des fonds de caisse disponibles ; les soldes sont versés sur la base des résultats de la gestion et de l'activité de chaque secteur organisationnel, et, pour ce qui est des dépenses obligatoires, sur présentation des comptes y afférents ;

- a prévu un financement en faveur de l'USL pour les dépenses d'investissement en capital se chiffrant à 3 495 228,00 euros ;
- a groupé les activités de l'USL dans les aires organisationnelles ci-après : aire des hospitalisations, aire des activités territoriales et de district, aire de prévention et aire des activités techniques et administratives, et a fixé les plafonds de dépense pour les prestations ou activités de chacune de ces aires ;
- a indiqué les objectifs prioritaires et généraux dont relèvent les actions et les projets que l'USL doit mettre en place et réaliser afin d'obtenir les résultats escomptés, notamment en matière de prévention et de sauvegarde de la santé, de rationalisation des hospitalisations et des prestations ambulatoires, de développement de l'activité ambulatoire de rééducation, de suivi des ordonnances des médecins, d'intégration des services sanitaires et des services d'aide sociale dans le cadre des districts, de mise en route du programme de qualité, de réduction du déficit et des coûts relatifs à la mobilité sanitaire interrégionale, de

- bilità sanitaria interregionale, all'istituzione e messa a regime di flussi informativi sanitari, all'applicazione del sistema regionale di controllo delle attività sanitarie;
- ha evidenziato l'esigenza dello sviluppo di una gestione della risorsa umana, oltre la mera amministrazione del personale, operando attraverso la determinazione del fabbisogno massimo onnicomprensivo di personale necessario all'U.S.L. per l'anno 2004, la determinazione della dotazione organica, la determinazione del costo complessivo di tutto il personale in attività a vario titolo da utilizzare nell'anno 2004, l'indicazione della presenza di personale specializzando o tirocinante, la definizione del piano di aggiornamento professionale;
 - il piano di attività aziendale proposto dall'U.S.L. risulta articolato in riferimento alle aree organizzative sopraindicate, è composto da 4 obiettivi prioritari e da 20 obiettivi generali, di cui 4 obiettivi per l'area ospedaliera, 5 obiettivi per l'area territoriale, 6 obiettivi per l'area tecnico-amministrativo-gestionale e 5 obiettivi per l'area di prevenzione, specificando per ciascun obiettivo le azioni da realizzare con indicazione di finalità, situazione attuale, attività, criticità, risorse necessarie, strutture responsabili, tempi di attuazione, risultati attesi ed indicatori di verifica;
 - in particolare l'U.S.L. con tale piano:
 - evidenzia che il personale dipendente in servizio al 31.12.2003 ammonta a 1698 unità a tempo indeterminato a cui vanno aggiunte 248 unità a tempo parziale nonché n. 182 unità di personale convenzionato, n. 170 unità per incarichi provvisori e n. 201 unità con contratto di consulenza o acquisite con contratto di servizi;
 - presenta le azioni e gli obiettivi che si riconducono alle risorse finanziarie aggiuntive finanziate dalla Regione;
 - prevede un programma lavori e spese per acquisto di tecnologie e arredi per un totale di € 3.495.228;
 - prevede per ciascuna area i rapporti tra i volumi di spesa prevedibili per l'anno 2004, espressi in valori percentuali quali riferimenti necessari ai fini del dimensionamento del finanziamento di ciascuna area rapportato ai parametri nazionali e a quelli tendenziali indicati dalla Regione;
 - l'U.S.L. con deliberazione n. 544 del 8 marzo 2004, come modificata dalla successiva n. 618 del 15 marzo 2004 ha provveduto alla approvazione del piano di aggiornamento professionale del personale del Servizio Sanitario regionale;
- mise en place et de gestion optimale du système d'information en matière de santé et d'application du système régional de contrôle des activités sanitaires ;
- a souligné la nécessité de procéder à une gestion des ressources humaines allant au-delà de la simple gestion du personnel, ce qui comporte l'établissement des besoins maximums globaux de l'USL en personnel au titre de 2004, la détermination des effectifs et du coût global de tout le personnel en fonction à quelque titre que ce soit en 2004, la mention des candidats à la spécialisation et des stagiaires, ainsi que la définition du plan de recyclage professionnel ;
 - que le plan d'activité proposé par l'USL s'articule autour des aires organisationnelles susmentionnées ainsi que de 4 objectifs prioritaires et 20 objectifs généraux – dont 4 concernent l'aire des hospitalisations, 5 l'aire des activités territoriales, 6 l'aire des activités techniques et administratives et 5 l'aire de prévention – et précise, pour chaque objectif, les actions à réaliser, leurs buts, la situation de départ, les activités à mettre en œuvre, les problèmes à surmonter, les ressources nécessaires, les structures responsables, les délais de réalisation, les résultats devant être obtenus et les indicateurs de vérification de ces derniers ;
 - que l'USL, dans son plan :
 - souligne que les effectifs de l'Agence au 31 décembre 2003 comprennent 1 698 unités de personnel sous contrat à durée indéterminée, 248 unités de personnel à temps partiel, 182 unités de personnel conventionné, 170 unités de personnel recruté en vertu d'un mandat provisoire et 201 unités de personnel recruté sur la base d'un mandat de conseil ou de prestation de services ;
 - présente les actions et les objectifs liés aux crédits complémentaires attribués par la Région ;
 - envisage, pour la réalisation de travaux et l'achat d'équipements et de mobilier, une dépense globale de 3 495 228,00 € ;
 - indique les rapports entre les dépenses pouvant être prévues dans chacune des aires susmentionnées au titre de 2004 ; ces rapports, exprimés en pourcentages, représentent des points de repère aux fins de l'établissement du montant du financement relatif à chaque aire, compte tenu des paramètres nationaux et des paramètres tendanciels fixés par la Région ;
 - que l'USL, par sa délibération n° 544 du 8 mars 2004, telle qu'elle a été modifiée par la délibération n° 618 du 15 mars 2004, a approuvé le plan de recyclage professionnel du personnel du Service sanitaire régional ;

STIPULANO E CONVENGONO QUANTO SEGUE

Art. 1

1. È approvato il piano di attività aziendale per l'anno 2004 presentato dall'U.S.L. ed allegato al presente contratto di programma, secondo quanto indicato dalle schede che prevedono le azioni da realizzare al fine di mantenere e sviluppare i livelli di assistenza garantiti dalla Regione, nonché di conseguire gli obiettivi ed i risultati economici e di salute previsti dalla Giunta regionale con deliberazione n. 5103 in data 30 dicembre 2003;

2. in rapporto all'organizzazione dei servizi e per le esigenze di produzione ed erogazione delle prestazioni, di gestione e di funzionamento, all'U.S.L. è riconosciuto per l'anno 2004 un fabbisogno di personale dipendente corrispondente ad una dotazione organica di 2153 unità comprensiva del personale a tempo indeterminato, determinato e a part-time, dando atto che i posti vacanti devono essere quantificati nell'ambito del fabbisogno complessivo del personale a tempo indeterminato;

3. è approvato il piano di aggiornamento professionale del personale dipendente secondo le indicazioni previste il cui costo sarà sostenuto nei limiti delle risorse di parte corrente a disposizione, con un importo specifico risultante dal bilancio preventivo per l'esercizio 2004;

4. la partecipazione del personale dipendente dell'U.S.L. ad attività didattica per la formazione e l'aggiornamento professionale in materie o programmi formativi di competenza del Servizio Sanitario Nazionale, svolta nell'ambito dell'organizzazione del Servizio Sanitario Regionale, è effettuata con le modalità e secondo i compensi stabiliti dai contratti collettivi nazionali di lavoro vigenti. Ove tale attività sia effettuata al di fuori dell'organizzazione del Servizio Sanitario Regionale o in programmi formativi non di competenza del Servizio Sanitario Nazionale, la stessa è disciplinata da accordi fra l'U.S.L. e il soggetto richiedente interessato con compensi definiti dall'U.S.L., o secondo le vigenti disposizioni in materia di personale e libera professione, previa autorizzazione dell'U.S.L., ove prescritta, richiesta dal dipendente. Resta inteso che la partecipazione di personale dipendente dell'Azienda a commissioni, comitati, organi o gruppi di lavoro costituiti dall'Azienda o dalla Regione per l'esercizio di compiti e funzioni rientranti nelle competenze attribuite costituisce compito di istituto e non dà luogo a nessun compenso connesso all'attività svolta, salvo esplicita previsione normativa o provvedimento regionale e fatti salvi, comunque, gli istituti economici e le forme di remunerazione previste dai vigenti contratti di lavoro qualora ne sussistano i presupposti;

5. l'U.S.L. si impegna ad assicurare la propria offerta di prestazioni ed attività secondo aree di organizzazione coincidenti con l'assistenza ospedaliera, con la prevenzione, con l'assistenza territoriale-distrettuale, con le funzioni tecnico-amministrative-gestionali, fornendo per ciascuna area i dati organizzativi, di attività e di gestione. Tale organizzazione dovrà sviluppare specificità organizzativo-professionali e

IL EST CONVENU ET ÉTABLI CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}

1. Est approuvé le plan d'activité 2004 présenté par l'USL et annexé au présent contrat de programme, suivant les indications des fiches qui prévoient les actions à réaliser aux fins du maintien et de l'amélioration des niveaux d'assistance garantis par la Région, ainsi qu'aux fins de la concrétisation des objectifs et des résultats économiques et sanitaires fixés par le Gouvernement régional dans sa délibération n° 5103 du 30 décembre 2003 ;

2. Compte tenu de l'organisation des services et des exigences liées à la fourniture des prestations, de même qu'à la gestion et au fonctionnement de l'Agence, les besoins de l'USL en termes de personnel salarié – sous contrat à durée indéterminée ou déterminée et à temps partiel – au titre de 2004 sont fixés à 2 153 unités ; les postes vacants relèvent des besoins globaux en personnel sous contrat à durée indéterminée ;

3. Est approuvé, suivant les indications prévues, le plan de recyclage du personnel salarié dont les coûts seront supportés dans les limites des ressources disponibles au titre des dépenses ordinaires, pour un montant qui sera indiqué au budget prévisionnel 2004 ;

4. Pour la participation du personnel salarié de l'USL à des activités pédagogiques organisées dans le cadre du Service sanitaire régional en vue de la formation et du recyclage professionnel dans des matières ou suivant des programmes de formation relevant du Service sanitaire national, il est fait application des modalités et des rémunérations fixées par les conventions collectives du travail en vigueur. Au cas où lesdites activités n'auraient pas lieu dans le cadre du Service sanitaire régional ou ne seraient pas prévues par les programmes de formation relevant du Service sanitaire national, elles sont soumises à des accords passés entre les demandeurs et l'USL, qui établit les rémunérations y afférentes, ou bien aux dispositions en vigueur en matière de personnel et d'exercice en libéral, sur autorisation de l'USL, s'il y a lieu, demandée par le salarié. La participation du personnel salarié à des commissions, comités, organes ou groupes de travail constitués par l'Agence USL ou par la Région en vue de l'exercice de fonctions ayant trait aux matières relevant de chacun représente une tâche institutionnelle et ne donne droit à aucune rémunération, sans préjudice des éventuelles dispositions législatives ou mesures régionales en la matière, ainsi que des instituts économiques et des formes de rémunération prévus par les conventions collectives en vigueur, au cas où ils seraient applicables ;

5. L'USL s'engage à organiser ses prestations et ses activités en quatre aires, à savoir : l'aire des hospitalisations, l'aire de la prévention, l'aire des activités territoriales et de district et l'aire des activités techniques et administratives ; elle s'engage par ailleurs à fournir les données relatives à l'organisation, aux activités et à la gestion de chacune de ces aires. Chaque aire doit avoir une spécificité organisa-

capacità di negoziazione fra le aree, secondo logiche e modelli basati sui rapporti fra fornitori di risorse e produttori di prestazioni e/o attività;

6. l'U.S.L. si impegna ad assicurare che la ripartizione percentuale dei volumi di spesa registrati a consuntivo da ciascuna area e rilevati in base ai dati di cui al precedente punto dimostri una modificazione tendenziale dei rapporti fra i parametri relativi all'assistenza ospedaliera e all'assistenza territoriale-distrettuale, con una diminuzione percentuale relativa all'assistenza ospedaliera di almeno 2 punti rispetto ai parametri del 2003;

7. l'U.S.L. si impegna a razionalizzare l'attività di ricovero ordinario e di day hospital e le prestazioni ambulatoriali assicurando per il 2004 risultati di attività complessiva e per singola unità operativa, in valori assoluti e percentuali, migliorativi rispetto ai dati di tassi ed indicatori relativi all'anno 2003;

8. l'U.S.L. si impegna a fornire nei tempi e secondo le modalità indicate i dati e le informazioni previste al punto 12 della deliberazione della Giunta regionale n. 5103/2003, nonché ad assicurare nei tempi e con le modalità stabilite dalle vigenti normative le informazioni relative ai dati economici, finanziari, patrimoniali, di attività e strutture previste dai flussi informativi del Servizio Sanitario Nazionale, assumendo a proprio carico l'eventuale onere delle sanzioni applicate per inadempimento con conseguente corrispondente riduzione degli importi disponibili per i fondi di risultato del personale;

9. l'U.S.L. si impegna a definire con i dirigenti di ciascuna unità budgettaria il budget per l'anno 2004 con individuazione di produzioni di attività e prestazioni, di organizzazione del lavoro, di fabbisogni di beni e servizi, di fabbisogno di personale e di volumi di spesa coerenti con le volontà ed indicazioni di cui al presente accordo, assicurando il monitoraggio dell'andamento delle attività e della gestione ed adottando iniziative ed interventi tesi a garantire il costante equilibrio fra i livelli di assistenza essenziali ed appropriati richiesti, il volume delle risorse disponibili e le attività esercitate. I budgets dovranno altresì assicurare la stretta correlazione fra corresponsione della retribuzione di risultato e risultati di budget registrati, valutati in base ai dati di attività e gestionali analiticamente considerati;

10. l'U.S.L. si impegna a definire appositi accordi sindacali per l'attribuzione al personale dipendente delle risorse aggiuntive finanziate dalla Regione ammontanti per l'anno 2004 a Euro 2.304.000 secondo gli obiettivi concordati in sede di definizione del budget delle UU.BB.

Art. 2

1. Per la valutazione dell'attività svolta e dei risultati di gestione ottenuti dal direttore generale dell'U.S.L. per l'anno 2004 si deve fare riferimento agli obiettivi generali e prioritari individuati con deliberazione della Giunta regio-

tionnelle et professionnelle et disposer de pouvoirs de négociation, suivant des logiques et des modèles fondés sur les rapports entre les prestataires et les organismes qui assurent les financements ;

6. L'USL s'engage à faire en sorte que les dépenses enregistrées pour chaque aire sur la base des données visées au point précédent, exprimées en pourcentages, témoignent d'une modification des rapports entre les paramètres relatifs à l'assistance hospitalière et à l'assistance territoriale dans le cadre des districts, avec une diminution d'au moins 2 points du pourcentage relatif à l'assistance hospitalière par rapport aux paramètres de 2003 ;

7. L'USL s'engage à rationaliser les hospitalisations ordinaires et les hospitalisations de jour ainsi que les prestations ambulatoires et à assurer, au titre de 2004, tant à l'échelon global qu'à celui de chaque unité opérationnelle, de meilleurs résultats (valeurs absolues et pourcentages) par rapport aux taux et aux indicateurs de 2003 ;

8. L'USL s'engage à fournir, suivant les modalités et dans les délais prescrits, les données et les informations prévues par le point 12 de la délibération du Gouvernement régional n° 5103/2003 ; elle se doit par ailleurs d'assurer, dans les délais et suivant les modalités indiqués par les dispositions en vigueur, la diffusion des données économiques, financières et patrimoniales, ainsi que des données relatives aux activités et aux structures prévues par le système d'information du Service sanitaire national. Elle s'engage à prendre en charge les sanctions découlant des éventuelles inexécutions, ce qui comporte la réduction des crédits affectés aux fonds de résultat destinés au personnel d'un montant correspondant auxdites sanctions ;

9. L'USL s'engage à établir le budget 2004 de concert avec les dirigeants des unités budgétaires et à définir les activités et les prestations à fournir, l'organisation du travail, ses besoins en termes de biens, de services et de personnels, ainsi que les dépenses y afférentes et ce, suivant les orientations et les indications du présent accord. Elle s'engage par ailleurs à assurer le suivi de ses activités et de la gestion et à adopter des mesures visant à garantir l'équilibre entre les niveaux d'assistance essentiels requis, les ressources disponibles et les prestations fournies. Le budget doit en outre témoigner d'une liaison étroite entre le versement du salaire de résultat et les résultats obtenus, évalués sur la base des données relatives aux activités et à la gestion, examinées analytiquement ;

10. L'USL s'engage à mettre en place des accords syndicaux pour l'attribution au personnel salarié du traitement complémentaire financé par la Région – qui s'élève à 2 304 000,00 euros au titre de 2004 – selon les objectifs établis lors de la définition du budget des différentes UB.

Art. 2

1. Aux fins de l'évaluation de l'activité exercée et des résultats de gestion obtenus par le directeur général de l'USL au titre de 2004, il y a lieu de faire référence aux objectifs généraux et prioritaires fixés par la délibération du

Per quanto riguarda la spesa per beni e servizi viene posto come obiettivo quello della riduzione dell'1% rispetto alla spesa accertata per il 2003 al netto di maggiori oneri che si rendessero necessari a causa della produzione di nuovi servizi o di aumenti quali-quantitativi della produzione 2003, fatte salve tutte le iniziative tese al miglioramento della approprietà delle prestazioni.

In relazione alla spesa per il personale viene posto come obiettivo quello del mantenimento dei costi accertati per il 2003, al netto della incidenza di nuovi accordi di lavoro ed al netto di maggiori oneri derivanti dall'applicazione del piano assunzioni autorizzato nell'ambito del presente accordo di programma. In considerazione della carenza di personale sanitario delle specializzazioni di medico anestesista, medico radiologo e delle figure di tecnico di radiologia medica per immagini e radioterapia e di infermiere, l'U.S.L. è autorizzata a derogare al limite di cui sopra, fatto comunque salvo l'equilibrio di bilancio.

Per l'anno 2004 l'U.S.L. può avvalersi di personale a tempo determinato, con convenzione, ovvero con contratti di collaborazione coordinata e continuativa fatto comunque salvo il pareggio di bilancio ed in corrispondenza delle vacanze di posti di pari profilo nella pianta organica approvata con il presente accordo di programma.

Aosta,

L'Assessore alla Sanità,
Salute e Politiche sociali
FOSSON

Il Direttore Generale
dell'Azienda U.S.L.
RICCARDI

**AGENZIA REGIONALE
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali. Prot. n. 170 del 16 aprile 2004.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione del trattamento economico dei segretari dei Comuni della Valle d'Aosta di cui all'art. 11 della L.R. 46/98.

Il giorno 16 aprile 2004 alle ore 15,30, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

CGIL/FP
Claudio VIALE
Carmela MACHEDA

Pour ce qui est des dépenses relatives à la consommation de biens et de services, l'USL doit poursuivre l'objectif de réduire de 1 p. 100 la dépense par rapport à 2003, déduction faite des éventuelles dépenses accrues du fait de la création de nouveaux services ou de l'augmentation de la qualité et de la quantité des prestations, sans préjudice de toutes les initiatives visant à améliorer la pertinence desdites prestations.

Pour ce qui est des dépenses relatives au personnel, l'USL doit poursuivre l'objectif de garantir l'invariabilité de la dépense par rapport à 2003, sans préjudice des nouveaux accords de travail et des éventuelles dépenses accrues dérivant de l'application du plan des recrutements autorisé dans le cadre du présent accord de programme. En raison du manque de médecins spécialisés en anesthésie et en radiologie et de personnels sanitaires tels que les techniciens de radiologie et les infirmiers, l'USL est autorisée à ne pas tenir compte de l'objectif susmentionné, sous réserve de l'équilibre du budget.

Au titre de 2004, l'USL peut recruter des personnels sous contrat de travail à durée déterminée ou en vertu d'une convention ou d'un contrat de collaboration coordonnée et continue, afin de pourvoir les postes vacants de l'organigramme approuvé par le présent accord et sous réserve de l'équilibre du budget.

Fait à Aoste, le

L'assesseur à la santé, au bien-être
et aux politiques sociales,
Antonio FOSSON

Le directeur général
de l'Agence USL,
Stefania RICCARDI

**AGENCE RÉGIONALE
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 170 du 16 avril 2004.

Convention conclue en vue de déterminer les conditions de rémunération des secrétaires des communes de la Vallée d'Aoste visés à l'art. 11 de la LR n° 46/1998.

Le 16 avril 2004, à 15 h 30, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

pour la CGIL/FP
Claudio VIALE
Carmela MACHEDA

CISL/FPS
Adriano VIVOLI
Jean DONDEYNAZ

UIL/FP
Ramira BIZZOTTO

SAVT/FP
Guido CORNIOLO

DIRVA/DIRER/CONFEDIR
Lucia MARIANI

preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 2 febbraio 2004 n. 236, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della L.R. 45/95, del testo per la definizione del trattamento economico dei Segretari dei Comuni della Valle d'Aosta di cui all'art. 11 della L.R. 46/98

SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo per la definizione del trattamento economico dei Segretari dei Comuni della Valle d'Aosta di cui all'art. 11 della L.R. 46/98.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 2 febbraio 2004 n. 236, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
dell'Agenzia Regionale
per le Relazioni Sindacali
DONZEL

CGIL/FP
Claudio VIALE
Carmela MACHEDA

CISL/FFS
Adriano VIVOLI
Jean DONDEYNAZ

UIL/FPL
Ramira BIZZOTTO

SAVT/FP
Guido CORNIOLO

DIRVA/DIRER/CONFEDIR
Lucia MARIANI

TESTO DI ACCORDO PER LA DEFINIZIONE DEL TRATTAMENTO ECONOMICO DEI SEGRETARI DEI COMUNI VALLE D'AOSTA DI CUI ALL'ART. 11 DELLA L.R. 46/98.

pour la CISL/FPS
Adriano VIVOLI
Jean DONDEYNAZ

pour la UIL/FP
Ramira BIZZOTTO

pour le SAVT/FP
Guido CORNIOLO

pour la DIRVA/DIRER/CONFEDIR
Lucia MARIANI

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 236 du 2 février 2004 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, la convention conclue en vue de déterminer les conditions de rémunération des secrétaires des Communes de la Vallée d'Aoste visés à l'art. 11 de la LR n° 46/1998 ;

SIGNENT

la convention figurant en annexe, conclue en vue de déterminer les conditions de rémunération des secrétaires des Communes de la Vallée d'Aoste visés à l'art. 11 de la LR n° 46/1998.

Le texte de la convention signée correspond à celui joint à la délibération du Gouvernement régional n° 236 du 2 février 2004, qui fait partie intégrante du présent procès-verbal.

Le président,

Ezio DONZEL

pour la CGIL/FP
Claudio VIALE
Carmela MACHEDA

pour la CISL/FPS
Adriano VIVOLI
Jean DONDEYNAZ

pour la UIL/FP
Ramira BIZZOTTO

pour le SAVT/FP
Guido CORNIOLO

pour la DIRVA/DIRER/CONFEDIR
Lucia MARIANI

CONVENTION CONCLUE EN VUE DE DÉTERMINER LES CONDITIONS DE RÉMUNÉRATION DES SECRÉTAIRES DES COMMUNES DE LA VALLÉE D'AOSTE VISÉS À L'ART. 11 DE LA LR N° 46/1998.

Art. 1
(Premessa)

1. In applicazione dell'art. 37 della legge Regionale 45/95 l'Agenzia Regionale per le relazioni sindacali, in rappresentanza della parte pubblica, e le Organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative concordano le disposizioni che seguono che costituiscono Contratto Collettivo di Lavoro Regionale per i segretari comunali di cui all'art. 11 della L.R. 46/98.

Art. 2
(Durata, decorrenza, tempi e procedure di applicazione del contratto)

1. Il presente contratto è valido fino al 31.12.2003;
2. Gli effetti giuridici decorrono dal giorno successivo alla data di stipulazione, salvo diversa prescrizione del presente contratto.
3. Gli istituti a contenuto economico e normativo con carattere vincolato ed automatico sono applicati dagli enti destinatari entro 30 giorni dalla data di stipulazione di cui al comma 2.
4. Il presente contratto, alla scadenza, anche se una delle due parti ne dà disdetta, mantiene le disposizioni contrattuali in vigore fino a quando non siano sostituite dal successivo contratto collettivo.

Art. 3
(Stipendi tabellari)

1. Per i Segretari Comunali che alle decorrenze riportate nella sottoriportata tabella A non sono inquadrati nella qualifica unica dirigenziale di cui all'art. 2 della L.R. 46/98, il valore degli stipendi tabellari stabilito nella tabella di cui all'art. 3 del contratto stipulato il 29 novembre 2000 è incrementato degli importi mensili lordi di seguito indicati, per tredici mensilità alle scadenze ivi previste:

TABELLA A

AUMENTI MENSILI			
01-lug-00	01-gen-01	01-lug-02	01-apr-03
€ 25,31	€ 41,32	€ 30,28	€ 45,42

AUGMENTATIONS MENSUELLES			
1 ^{er} juillet 2000	1 ^{er} janvier 2001	1 ^{er} juillet 2002	1 ^{er} avril 2003
25,31 €	41,32 €	30,28 €	45,42 €

Dal 01.07.2000 gli stipendi tabellari di cui all'art. 3 dei CCRL 29.11.2000 sono aggiornati come da tabella allegato A.

Art. 1^{er}
(Préambule)

1. En application de l'art. 37 de la loi régionale n° 45/1995, l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, agissant au nom de l'administration, et les organisations syndicales les plus représentatives adoptent, d'un commun accord, les dispositions indiquées ci-après, qui constituent la Convention collective régionale de travail des secrétaires communaux visés à l'art. 11 de la LR n° 46/1998.

Art. 2
(Durée, délais et procédures d'application)

1. La présente convention est valable jusqu'au 31 décembre 2003 ;
2. La présente convention produit des effets juridiques dès le premier jour qui suit sa signature, sauf dispositions contraires.
3. Les collectivités concernées appliquent les dispositions économiques et normatives de caractère obligatoire et automatique dans les 30 jours qui suivent la signature mentionnée au deuxième alinéa du présent article.
4. Les dispositions de la présente convention demeurent en vigueur jusqu'à l'adoption d'une nouvelle convention collective, et ce, aussi bien en cas d'expiration normale qu'en cas de résiliation par l'une des parties.

Art. 3
(Traitement de base)

1. Le traitement de base des secrétaires communaux qui ne sont pas intégrés dans la catégorie unique de direction visée à l'art. 2 de la LR n° 46/1998 aux dates indiquées au tableau A ci-dessous correspond à celui figurant au tableau visé à l'art. 3 de la convention du 29 novembre 2000 augmenté des sommes mensuelles brutes établies ci-après, aux dates prévues et pour treize mois :

TABLEAU A

À compter du 1^{er} juillet 2000 le traitement de base visé à l'art. 3 de la CCRT du 29 novembre 2000 est revalorisé aux termes du tableau figurant à l'annexe A du présent texte.

2. È confermata la retribuzione individuale di anzianità eventualmente in godimento.

Art. 4
(Indennità di bilinguismo)

1. Ai segretari dei Comuni della Valle d'Aosta non inquadrabili nella qualifica unica dirigenziale di cui all'art. 2 della L.R. 46/98 viene riconosciuto con decorrenza 1° luglio 2001 l'indennità di bilinguismo pari a € 209,23.

Art. 5
(Assegno individuale)

1. Ai segretari dei Comuni della Valle d'Aosta non inquadrabili nella qualifica unica dirigenziale di cui all'art. 2 della L.R. 46/98 viene mantenuto l'assegno individuale previsto dall'art. 4 del CCRL del 29.11.2000 pari ad € 4.131,66. A far data dal 01.09.2001 l'importo di cui sopra è rideterminato in € 7.000,00 annui per tredici mensilità riassorbibile con il passaggio alla qualifica dirigenziale.

Art. 6
(Effetti nuovi trattamenti economici)

1. Le misure dei trattamenti economici risultanti dalle voci stipendio, indennità integrativa speciale, retribuzione individuale di anzianità, maturato economico, hanno effetto sulla tredicesima mensilità.

Art. 7
(Norme finali)

1. Per quanto non contemplato nei precedenti articoli, si applicano le norme previste dal C.C.R.L. del 29.11.2000 e, per analogia e ove compatibili, le norme previste dal C.C.R.L. 98/2001 dell'Area dirigenziale dell'Amministrazione Regionale e degli EE.LL. della Valle d'Aosta in particolare i principi di cui agli artt. 19 e 20.

ALLEGATO A)

2. Toute éventuelle prime d'ancienneté est maintenue.

Art. 4
(Prime de bilinguisme)

1. À compter du 1^{er} juillet 2001, les secrétaires des Communes de la Vallée d'Aoste qui ne peuvent être intégrés dans la catégorie unique de direction visée à l'art. 2 de la LR n° 46/1998 touchent une prime de bilinguisme de 209,23 €.

Art. 5
(Indemnité personnelle)

1. Les secrétaires des Communes de la Vallée d'Aoste qui ne peuvent être intégrés dans la catégorie unique de direction visée à l'art. 2 de la LR n° 46/1998, touchent l'indemnité personnelle prévue par l'art. 4 de la CCRT du 29 novembre 2000, qui correspond à 4 131,66 €. À compter du 1^{er} septembre 2001, ladite somme s'élève à 7 000,00 € par an, répartie sur treize mois ; elle peut être résorbée lors de l'intégration du fonctionnaire dans la catégorie unique de direction.

Art. 6
(Effets de la nouvelle rémunération)

1. La nouvelle rémunération, comprenant le traitement de base, l'indemnité complémentaire spéciale, la prime d'ancienneté et toutes autres sommes dues, entraîne la modification du treizième mois.

Art. 7
(Dispositions finales)

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu aux articles précédents, il est fait application des dispositions de la CCRT du 29 novembre 2000 et, par analogie et pour autant qu'elles soient applicables, des dispositions de la CCRT des personnels de direction de l'Administration régionale et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste relative à la période 1998/2001, et notamment de ses articles 19 et 20.

ANNEXE A

TABELLE DI AGGIORNAMENTO DEI TRATTAMENTI RETRIBUTIVI				
DECORRENZA	STIPENDIO		INDENNITÀ INT. SPECIALE	
	ANNUO PER 12 MENSILITÀ	MENSILE	ANNUA PER 12 MENSILITÀ	MENSILE
dal 01.07.2000	€ 12.933,67	€ 1.077,81	€ 6.743,88	€ 561,99
dal 01.01.2001	€ 13.429,43	€ 1.119,12	€ 6.743,88	€ 561,99
dal 01.07.2002	€ 13.792,79	€ 1.149,40	€ 6.743,88	€ 561,99
dal 01.04.2003	€ 14.337,83	€ 1.194,82	€ 6.743,88	€ 561,99

<i>REVALORISATION DE LA RÉMUNÉRATION</i>				
<i>À COMPTE DU</i>	<i>TRAITEMENT DE BASE</i>		<i>INDEMNITÉ COMPLÉMENTAIRE SPÉCIALE</i>	
	<i>ANNUEL (12 MOIS)</i>	<i>MENSUEL</i>	<i>ANNUELLE (12 MOIS)</i>	<i>MENSUELLE</i>
1 ^{er} juillet 2000	€ 12 933,67	€ 1 077,81	€ 6 743,88	€ 561,99
1 ^{er} janvier 2001	€ 13 429,43	€ 1 119,12	€ 6 743,88	€ 561,99
1 ^{er} juillet 2002	€ 13 792,79	€ 1 149,40	€ 6 743,88	€ 561,99
1 ^{er} avril 2003	€ 14 337,83	€ 1 194,82	€ 6 743,88	€ 561,99

<i>SEGRETARI DIRETTIVI ENTI LOCALI</i>					
<i>RIEPILOGO COSTI</i>					
<i>Anno</i>	<i>Oggetto</i>	<i>Periodo</i>	<i>Riferimento</i>	<i>Costo</i>	<i>Costo complessivo annuo</i>
2000	Aumento contrattuale	01.07.2000 - 31.12.2000	Tabella a)	1.488,23	1.488,23
2001	Aumento contrattuale	01.01.2001 - 31.12.2001	Tabella a)	3.017,94	7.596,84
	Aumento indennità di bilinguismo	01.07.2001 - 31.12.2001	Tabella b)	590,02	
	Aumento assegno individuato	01.09.2001 - 31.12.2001	Tabella c)	3.088,98	
2002	Aumento contrattuale	01.01.2002 - 30.04.2002	Tabella a)	745,20	3.610,79
	Aumento indennità di bilinguismo	01.01.2002 - 30.04.2002	Tabella b)	393,54	
	Aumento assegno individuale	01.01.2002 - 30.04.2002	Tabella c)	2.471,19	
Totale					12.695,85

<i>SECRÉTAIRES DES COLLECTIVITÉS LOCALES</i>					
<i>RÉCAPITULATION DES COÛTS</i>					
<i>Année</i>	<i>Objet</i>	<i>Période</i>	<i>Référence</i>	<i>Coût</i>	<i>Coût global annuel</i>
2000	Augmentation contractuelle	1 ^{er} juillet 2000 – 31 décembre 2000	Tableau a)	1 488,23	1 488,23
2001	Augmentation contractuelle	1 ^{er} janvier 2001 – 31 décembre 2001	Tableau a)	3 017,94	7 596,84
	Augmentation prime de bilinguisme	1 ^{er} juillet 2001 – 31 décembre 2001	Tableau b)	590,02	
	Augmentation indemnité personnelle	1 ^{er} septembre 2000 – 31 décembre 2001	Tableau c)	3 088,98	
2002	Augmentation contractuelle	1 ^{er} janvier 2002 – 30 avril 2002	Tableau a)	745,20	3 610,79
	Augmentation prime de bilinguisme	1 ^{er} janvier 2002 – 30 avril 2002	Tableau b)	393,54	
	Augmentation indemnité personnelle	1 ^{er} janvier 2002 – 30 avril 2002	Tableau c)	2 471,19	
Totale					12 695,85

Tabella a)

| Tableau a)

ENTI LOCALI					
STIPENDIO BASE SEGRETARI DIRETTIVI					
PERIODO	INCREMENTO STIPENDIO	INCREMENTO STIPENDIO CON ONERI RIFLESSI AL 40%	MAGGIORE COSTO COMPLESSIVO CON ONERI RIFLESSI AL 40%	NUMERO SEGRETARI	COSTO TOTALE
01.07.2000 - 31.12.2000	25,31	35,43	248,04	6	1.488,23
01.01.2001 - 30.04.2001 ⁽¹⁾	66,63	93,28	373,13	6	2.238,77
01.05.2001 - 31.12.2001	66,63	93,28	839,54	2	1.679,08
01.01.2002 - 30.04.2002 ⁽²⁾	66,63	93,28	373,13	2	746,26

⁽¹⁾ n. 4 segretari comunali sono stati inquadrati nella qualifica unica dirigenziale in data 02.05.2001

⁽²⁾ n. 2 segretari comunali sono stati inquadrati nella qualifica unica dirigenziale in data 05.05.2002

COLLECTIVITÉS LOCALES					
TRAITEMENT DE BASE SECRÉTAIRES					
PÉRIODE	AUGMENTATION TRAITEMENT DE BASE	AUGMENTATION TRAITEMENT DE BASE + CHARGES COROLLAIRES (40%)	COÛT GLOBAL SUPPLÉMENTAIRE + CHARGES COROLLAIRES (40%)	NOMBRE DE SECRÉTAIRES	COÛT GLOBAL
1 ^{er} juillet 2000 – 31 décembre 2000	25,31	35,43	248,04	6	1 488,23
1 ^{er} janvier 2001 – 30 avril 2001 ⁽¹⁾	66,63	93,28	373,13	6	2 238,77
1 ^{er} mai 2001 – 31 décembre 2001	66,63	93,28	839,54	2	1 679,08
1 ^{er} janvier 2002 – 30 avril 2002 ⁽²⁾	66,63	93,28	373,13	2	746,26

⁽¹⁾ 4 secrétaires communaux ont été intégrés dans la catégorie unique de direction le 2 mai 2001.

⁽²⁾ 2 secrétaires communaux ont été intégrés dans la catégorie unique de direction le 5 mai 2002.

Tabella b)

| Tableau b)

ENTI LOCALI							
INDENNITÀ DI BILINGUISMO SEGRETARI DIRETTIVI							
PERIODO	VECCHIA INDEN- NITÀ	NUOVA INDEN- NITÀ	INCREMENTO	INCREMENTO CON ONERI RIFLESSI AL 40%	MAGGIORE COSTO COMPLESSIVO CON ONERI RIFLESSI AL 40%	NUMERO SEGRETARI	COSTO TOTALE
01.07.2001 01.01.2002	174,11	209,23	35,12	49,17	295,01	2	590,02
01.01.2002 30.04.2002 ⁽¹⁾	174,11	209,23	35,12	49,17	196,67	2	381,34

⁽¹⁾ n. 2 segretari comunali sono stati inquadrati nella qualifica unica dirigenziale in data 05.05.2002

L'Indennità di bilinguismo è calcolata su dodici mensilità.

COLLECTIVITÉS LOCALES							
PRIME DE BILINGUISME SECRÉTAIRES							
PÉRIODE	ANCIENNE PRIME	NOU- VELLE PRIME	AUGMEN- TATION	AUGMEN- TATION + CHARGES COROLLAIRES (40%)	COÛT GLOBAL SUPPLÉMEN- TAIRE + CHARGES COROLLAIRES (40%)	NOMBRE DE SECRÉTAIRES	COÛT GLOBAL
1 ^{er} juillet 2001 31 décembre 2001	174,11	209,23	35,12	49,17	295,01	2	590,02
1 ^{er} janvier 2002 30 avril 2002 ⁽¹⁾	174,11	209,23	35,12	49,17	196,67	2	381,34

⁽¹⁾ 2 secrétaires communaux ont été intégrés dans la catégorie unique de direction le 5 mai 2002.

La prime de bilinguismo est calculée sur 12 mois.

Tabella c)

| Tableau c)

ENTI LOCALI							
ASSEGNO INDIVIDUALE SEGRETARI DIRETTIVI							
PERIODO	VECCHIO ASSEGNO	NUOVO ASSEGNO	INCREMENTO	INCREMENTO CON ONERI RIFLESSI AL 40%	MAGGIORE COSTO COMPLESSIVO CON ONERI RIFLESSI AL 40%	NUMERO SEGRETARI	COSTO TOTALE
01.09.2001 31.12.2001	4.131,66	7.000,00	288,34	4.015,88	1.544,49	2	3.088,88
01.01.2002 30.04.2002 ⁽¹⁾	4.131,88	7.000,00	2.868,34	4.015,66	1.235,59	2	2.471,19

⁽¹⁾ n. 2 segretari comunali sono stati inquadrati nella qualifica unica dirigenziale in data 05.05.2002

COLLECTIVITÉS LOCALES							
INDEMNITÉ PERSONNELLE SECRÉTAIRES							
PÉRIODE	ANCIENNE INDEMNITÉ	NOU- VELLE INDEMNITÉ	AUGMEN- TATION	AUGMEN- TATION + CHARGES COROLLAIRES (40%)	COÛT GLOBAL SUPPLÉMEN- TAIRE + CHARGES COROLLAIRES (40%)	NOMBRE DE SECRÉTAIRES	COÛT GLOBAL
1 ^{er} juillet 2001 31 décembre 2001	4 131,66	7 000,00	288,34	4 015,88	1 544,49	2	3 088,88
1 ^{er} janvier 2002 30 avril 2002 ⁽¹⁾	4 131,88	7 000,00	2.868,34	4 015,66	1 235,59	2	2 471,19

⁽¹⁾ 2 secrétaires communaux ont été intégrés dans la catégorie unique de direction le 5 mai 2002.

AVVISI E COMUNICATI

**Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche
– Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della
Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.**

1. *Amministrazione competente:* Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche.

2. *Oggetto del procedimento:* Avvio delle procedure re-

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-
vrages publics – Direction de l'aménagement du terri-
toire et des ressources hydriques**

**Communication d'engagement de la procédure prévue
par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.**

1. *Administration compétente :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'aménagement du terri-
toire et des ressources hydriques.

2. *Objet de la procédure :* Engagement des procédures

relative alla progettazione esecutiva della sistemazione idraulica torrente Lys e viabilità fra le località Preite e Gran Proa in comune di ISSIME – II stralcio. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Il coordinatore del ciclo è l'Ing. Paolo Ropele.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici della Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche, Via Promis n. 2 AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 9.00 - 12.00 e 15.00 - 16.30.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Coordinatore
del ciclo
ROPELE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che la MONTEROSA S.p.A., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al collegamento funiviario Crest-Alpe Ostafa, nel Comune di AYAS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche -

relatives au projet exécutif pour le réaménagement hydraulique du Lys et pour la réorganisation de la voirie à Preite et Gran Proa, dans la commune d'ISSIME (2^e tranche). La réalisation des travaux en question comporte la déclaration de leur utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydrique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le coordinateur du cycle des travaux est M. Paolo Ropele.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés* : Les projets peuvent être consultés, aux termes de la LR n° 18/1999, dans les bureaux de la Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydrique, 2, rue Promis, AOSTE, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 15 h à 16 h 30.

5. *Remarques* : Les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, dans un délai de 15 jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Le coordinateur
du cycle,
Paolo ROPELE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la MONTEROSA S.p.A, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la réalisation d'une télécabine reliant Crest -Alpe Ostafa, dans la commune de AYAS.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-

Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il C.M.F. «Bionaz», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione della nuova strada interpodereale Alpeysau-Comba d'Oren, nel Comune di BIONAZ.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di POLLEIN – Ufficio per le espropriazioni.
Decreto 27 aprile 2003, n. 1.

Promotore dell'espropriazione Comune di POLLEIN. Espropriazione per pubblica utilità degli immobili necessari per adeguamento e potenziamento delle reti tecnologiche (acquedotto, fognatura e illuminazione) e recupero funzionale ed ambientale della zona industriale «Les Îles» in Comune di POLLEIN. Espropriazione anticipata con determinazione urgente dell'indennità.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta/determina

d'urgenza, senza particolari indagini o formalità, quanto segue:

Art. 1

Sono espropriati, con la condizione sospensiva di cui al successivo art. 6, a favore del Comune di POLLEIN (beneficiario dell'espropriazione) gli immobili occorrenti per l'adeguamento e potenziamento delle reti tecnologiche (acquedotto, fognatura e illuminazione) e recupero funzionale ed ambientale della zona industriale «Les Îles» posti in Comune di POLLEIN ed identificati come nell'elenco allegato per la determinazione dell'indennità.

L'indennità da corrispondere, ai sensi dell'art. 37 del

vrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que le C.M.F. «Bionaz», en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet d'aménagement du chemin rural Alpeysau-Comba d'Oren, dans la commune de BIONAZ.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de POLLEIN – Bureau des expropriations.
Acte n° 1 du 27 avril 2004,

portant expropriation accélérée, en faveur de la Commune de POLLEIN et pour cause d'utilité publique, des biens immeubles nécessaires à la mise aux normes et au renforcement des réseaux techniques (eau, assainissement et éclairage public) et à la réhabilitation fonctionnelle et environnementale du site industriel « Les Îles », dans la commune de POLLEIN et détermination à titre d'urgence des indemnités y afférentes.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

à titre d'urgence et sans formalités particulières, ce qui suit :

Art. 1^{er}

Sont expropriés en faveur de la Commune de POLLEIN, sous condition suspensive au sens de l'art. 6 ci-dessus, les biens immeubles nécessaires à la mise aux normes et au renforcement des réseaux techniques (eau, assainissement et éclairage public) et à la réhabilitation fonctionnelle et environnementale du site industriel « Les Îles », situé dans la commune de POLLEIN. Lesdits biens immeubles sont énumérés à la liste annexée au présent acte.

Les indemnités devant être versées aux ayants droit aux

D.P.R. n. 327/2001, agli aventi diritto, è indicata nell'allegato «A»

Art. 2

I proprietari espropriandi, entro trenta giorni dalla immissione nel possesso a seguito dell'esecuzione del presente decreto devono comunicare se la condividono e quindi convenire alla cessione volontaria degli immobili oggetto di espropriazione senza la decurtazione del 40% prevista dall'art. 37 del D.P.R. n. 327/2001 e s.m..

Dal momento in cui l'espropriato trasmetta la documentazione comprovante l'accettazione e la piena e libera disponibilità del bene oggetto di esproprio l'Autorità espropriante provvederà a disporre il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di sessanta giorni senza applicare la riduzione del quaranta per cento di cui all'art. 37, comma 1.

Nello stesso termine i proprietari possono limitarsi a designare un tecnico per la costituzione, ai sensi dell'art. 21 del D.P.R. n. 327/2001 e s.m., del collegio tecnico per la determinazione arbitraria dell'indennità.

Qualora l'area sia utilizzata a scopi agricoli al proprietario diretto coltivatore e ai fittavoli, mezzadri, coloni o partecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare, spetta, ai sensi dell'art. 37 comma 9 del D.P.R. n. 327/2001 e s.m., un'indennità aggiuntiva pari al valore agricolo medio corrispondente al tipo di coltura effettivamente praticato come determinato dalla competente Commissione Provinciale Espropri. Il fondo deve essere direttamente coltivato, da parte dei soggetti richiamati, da almeno un anno prima della data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3

In assenza di istanza per la costituzione del Collegio tecnico o in caso di silenzio, decorsi trenta giorni dalla data di immissione in possesso, verrà richiesta la rideterminazione dell'indennità alla competente Commissione provinciale prevista dall'art. 41 del D.P.R. n. 327/2001 e s.m.

Art. 4

Ai sensi dell'art. 37 comma 7 l'indennità accettata o convenuta non può essere superiore al valore indicato nell'ultima dichiarazione o denuncia presentata dall'espropriando ai fini dell'applicazione dell'imposta comunale sugli immobili. Qualora il valore dichiarato risulti superiore all'indennità come sopra determinata, la differenza fra l'importo dell'imposta pagata e quella risultante dal computo effettuato sulla base dell'indennità, sarà rimborsata al soggetto espropriato da parte dell'ente espropriante. Tale rimborso spetta per un periodo massimo di cinque anni.

Art. 5

All'atto della corresponsione della somma spettante a ti-

termes de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 sont indiquées à l'annexe A.

Art. 2

Dans le délai de 30 jours à compter de l'entrée en possession des biens en vertu du présent acte, tout propriétaire doit communiquer s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est donc disposé à céder volontairement ses biens, ce qui lui vaut de ne pas subir la réduction de 40 p. 100 du montant de l'indemnité, prévue par l'art. 37 du DPR n° 327/2001, modifié.

Dès qu'il reçoit du propriétaire la documentation attestant l'acceptation de l'indemnité et la disponibilité du bien concerné, l'expropriant procède au paiement, sous 60 jours, de l'indemnité d'expropriation sans appliquer la réduction de 40 p. 100 visée au premier alinéa de l'art. 37 dudit DPR.

Dans ce même délai, tout propriétaire peut mandater un technicien pour la constitution, au sens de l'art. 21 du DPR n° 327/2001 modifié, du collège technique chargé de fixer une nouvelle indemnité par décision arbitrale.

Si les terrains en question sont cultivés par leurs propriétaires ou par des fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent les abandonner du fait de l'expropriation, ceux-ci ont droit, aux termes du neuvième alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001, au versement d'une indemnité supplémentaire correspondant à la valeur agricole moyenne du type de culture effectivement pratiqué, déterminée par la compétente commission des expropriations, et ce, à condition qu'ils cultivent les fonds en cause depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique de ladite expropriation.

Art. 3

À défaut de demande de constitution du collège technique ou de réponse des intéressés dans les 30 jours à compter de la date d'entrée en possession, une nouvelle détermination de l'indemnité est demandée à la commission compétente au sens de l'art. 41 du DPR n° 327/2001 modifié.

Art. 4

Aux termes du septième alinéa de l'art. 37 du DPR susmentionné, l'indemnité ne peut être supérieure à la valeur du bien figurant à la dernière déclaration déposée aux fins de l'application de l'impôt communal sur les biens immeubles. Au cas où la valeur déclarée serait supérieure à l'indemnité, l'expropriant rembourse au propriétaire du bien exproprié – dans un délai de cinq ans au plus – la différence entre l'impôt payé sur la base de ladite valeur et l'impôt dû sur la base de l'indemnité.

Art. 5

Aux termes de l'art. 35 du DPR n° 327/2001 modifié,

tolo di indennità di esproprio sarà operata la ritenuta d'imposta di cui all'art. 35 del D.P.R. n. 327/2001 e s.m.

Art. 6

Il presente decreto, a cura e spese del promotore dell'espropriazione, sarà notificato ai relativi proprietari espropriati nelle forme degli atti processuali civili con avviso contenente l'indicazione del luogo, del giorno e dell'ora in cui è prevista l'esecuzione con le modalità di cui all'art. 24 del D.P.R. n. 327/2001 e s.m. L'avviso della data di esecuzione deve pervenire almeno sette giorni prima della stessa, da eseguirsi nel termine perentorio di due anni dalla data del presente decreto.

Il passaggio di proprietà, conseguente alla pronuncia del presente decreto, è soggetto alla condizione sospensiva che il medesimo decreto sia notificato ed eseguito con le modalità sopra richiamate.

Il presente decreto è trascritto, in termini d'urgenza, presso il competente Ufficio del Territorio – Servizio Pubblicità immobiliare (ex Ufficio dei Registri Immobiliari).

Un estratto del presente decreto è trasmesso entro cinque giorni per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione nel cui territorio si trova il bene.

Art. 7

Dalla data di trascrizione del presente decreto, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati possono essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Pollein, 27 aprile 2004.

Il Responsabile
dell'Ufficio espropriazioni
ROLLANDOZ

une retenue d'impôt est effectuée sur l'indemnité d'expropriation lors du versement de celle-ci.

Art. 6

Le présent acte est notifié aux propriétaires des biens concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, par les soins et aux frais de l'expropriant. L'avis y afférent – indiquant le lieu, le jour et l'heure d'exécution, selon les modalités visées à l'art. 24 du DPR n° 327/2001 modifié – doit parvenir sept jours au moins avant l'exécution, laquelle doit avoir lieu au plus tard dans les deux ans qui suivent la date du présent acte.

Le transfert de propriété a lieu sous condition suspensive de la notification et de l'exécution du présent acte aux termes des dispositions ci-dessus.

Le présent acte est transcrit d'urgence au Service de la publicité foncière de l'Agence du territoire (ancien bureau du fichier immobilier).

Un extrait du présent acte est transmis sous cinq jours au Bulletin officiel de la Région dans le territoire de laquelle sont situés les biens en cause, en vue de sa publication.

Art. 7

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux immeubles expropriés ne sont applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Pollein, le 27 avril 2004.

Le responsable
du Bureau des expropriations,
Stefania ROLLANDOZ